

РОМАНСИ

українських
радянських
композиторів

1917 ~ 1957

58

РОМАНСЫ

украинских
советских
композиторов

1917 ~ 1957

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
ИЗОБРАЗИТЕЛЬНОГО ИСКУССТВА
И МУЗЫКАЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
КИЕВ · 1957

РОМАНСИ

українських
радянських
композиторів

1917 ~ 1957

2 руб 50 коп



996



ДЕРЖАВНЕ ВИДАВНИЦТВО
ОБРАЗОТВОРЧОГО МИСТЕЦТВА
І МУЗИЧНОЇ ЛІТЕРАТУРИ
КИЇВ · 1957

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:

Г. МАЙБОРОДА

М. ДРЕМЛЮГА

Ф. НАДЕНЕНКО

ПЕРЕДМОВА

Завданням цього збірника є ознайомлення широких кіл нашої громадськості з кращими зразками камерно-вокальної лірики, створеної радянськими композиторами України за 40 років. Вміщений матеріал дає можливість дістати уявлення про основні тенденції розвитку українського радянського романса, про його жанрово-стильові, тематичні та інтонаційні особливості.

Збірник упорядковано за таким принципом: на початку вміщено твори основоположників українського радянського романса — Я. Степового та В. Косенка, далі — романси сучасних українських радянських композиторів за алфавітом.

До збірника ввійшло понад 40 творів різних стилем, змістом, інтонаційним складом, жанровими ознаками.

Основний матеріал збірника складають романси, що міцно ввійшли в концертно-виконавську практику і стали популярними. Крім того, представлено ряд романсів, які до цього часу з тих чи інших причин не були опубліковані або стали бібліографічною рідкістю.

Історія розвитку радянської вокально-камерної лірики на Україні свідчить про те, що в 20-і і почасти 30-і роки жанр романса, як і інші жанри, не уник впливу модерністичних течій, що гальмували становлення нової радянської музики. Ці впливи виявились у зверненні ряду композиторів до тем, далеких від сучасності, у невиправданій вишуканості й складності музично-виражальних засобів, у посиленні суб'єктивістських настроїв, навіяних поезією декадентів.

Але вплив модернізму не відіграв вирішальної ролі в розвитку вокальної лірики на Україні. Український романс, оснований на міцних реалістичних традиціях, залишався вірним їм і разом з тим збагачувався новими рисами, породженими соціалістичною дійсністю.

Вже у вокальних творах Я. Степового, написаних в 1919—1921 роках, звучали нові мотиви громадянської лірики, відмінні від його творчості дожовтневого періоду. Такі, наприклад, два романси композитора на слова І. Франка, вміщені в цьому збірнику: «Каменярі» та «У долині село лежить» (обидва — для баса з фортепіано). Новими й актуальними для того часу були також його антирелігійні «Співомовки» на слова С. Руданського.

Ще більш значна роль у створенні й розвитку української радянської романсової лірики належить В. Косенку, який звернувся до суто революційної тематики. В цьому В. Косенко по праву вважається основоположником українського радянського романса. Найбільш показові його три твори на слова П. Тичини для баса з фортепіано: «На майдані», «Мобілізуються тополі», «Іду з роботи я, з заводу». Серед них особливої уваги заслуговує розгорнутий монолог «На майдані», що розповідає про один з хвилюючих епізодів революційної боротьби українського селянства.

В романсах ліричного характеру Косенко наслідує й розвиває кращі традиції російської класики, що, безперечно, благотворно вплинуло на його камерно-вокальну творчість. Найбільшу популярність здобули романси В. Косенка на слова О. Пушкіна, «Колискова» на слова О. Блока, «Коли б то ти могла» на слова О. Толстого та інші.

Важливу роль у формуванні рис (зокрема інтонаційних) українського радянського романса відіграло звернення композиторів до масової пісні — жанру, найбільш близького широкому слухачеві.

Взаємний вплив інтонаційної сфери жанру романса та радянської масової пісні надавав романсу більш сучасного звучання й наблизив його до масової аудиторії слухачів, а пісню збагатив різноманітністю фактури викладу твору, в основному з боку ладогармонічного.

У 30-х роках посилювався інтерес композиторів до поетичної спадщини О. Пушкіна, М. Лермонтова, Т. Шевченка, І. Франка, Лесі Українки, поезія яких приваблювала життєвістю, красою поетичних образів, глибокою змістовністю, винятковою музикальністю вірша. Певним поштовхом до цього були відповідні ювілейні дати, як, наприклад, 125-річчя з дня народження Т. Г. Шевченка, 100-річчя з дня смерті О. С. Пушкіна та ін. Використання в музиці глибоко реалістичних образів поезії російської та української класики зобов'язувало композиторів до дальшого розвитку пісенного начала в камерно-вокальній ліриці, до мелодичності, ясності й безпосередності вираження. Цьому сприяло також більш сміливе звернення композиторів до творчості українських радянських поетів: П. Тичини, М. Рильського, В. Сосюри та ін.

Широкі перспективи для дальшого розвитку радянської музики відкрила історична постановка ЦК ВКП(б) від 10 лютого 1948 року «Про оперу «Велика дружба» В. Мураделі», яка, підкреслюючи відірваність творчості митців від джерел народної музики, вказала зокрема на недостатню увагу композиторів до вокальних жанрів.

Усі наступні роки були для радянських композиторів України періодом серйозної творчої праці, шукань нових тем і образів, співзвучних нашій епосі.

Слід визнати, що ці зусилля дали свої результати. Українські композитори створили в камерно-вокальному жанрі чимало вдаливих творів, які дістали широке визнання слухачів і дають підстави говорити про істотні зрушення в цій галузі музичної творчості.

Активно працюють в жанрі романса Б. Лятошинський, Ю. Мейтус, М. Вериківський, Ф. Надененко, П. Глушков, Г. Майборода, М. Дремлюга та інші.

Твори, вміщені в цьому збірнику, є яскравим свідченням тематичної, жанрової і стильової різноманітності української радянської романсової лірики. Тут ми бачимо романси, присвячені хвилюючим подіям Великої Вітчизняної війни, а також такі, що відображають світ інтимних переживань людини, відтворюють живописні картини рідної природи, зразки громадянської лірики. З боку жанрово-стильового серед них — твори, написані в дусі традицій російської класики («Прощання» Ф. Надененка, «Канцона» М. Дремлюги, «Проходить буря» М. Жербіна), романси, близькі до пісні («Я тебе кохаю» А. Кос-Анатольського, «Ой ти, ясна, зоряна» П. Козицького, «Гаї шумлять» Г. Майбороди), з яскраво вираженим народно-пісенним началом («Корсунське поле» Ю. Мейтуса, «По діброві вітер вие» П. Глушкова, «Ой одна я, одна» В. Борисова); вміщені також балади пісенного типу («Як моря, поля під Сталінградом» Ю. Мейтуса, «Далеко в тумані Малахів курган» М. Дремлюги), розгорнуті монологи декламаційного характеру («Каменярі» та «У долині село лежить» Я. Степового, «На майдані» В. Косенка), досить складні змістом і виражальними засобами твори філософського плану («Полудне» К. Данькевича, «Спогад» Б. Лятошинського) та ін.

Український радянський романс формувався під впливом національної народної пісні і побутового романса, а також кращих традицій російської романсової лірики. Благотворно діяло тут і взаємопроникнення романса та масової пісні.

Українські радянські композитори, маючи в своїх рядах досвідчених майстрів камерно-вокального жанру і талановиту молодь, прийшли до славного ювілею — 40-річчя Великого Жовтня з чималими творчими досягненнями в галузі романсової лірики. Це є запорукою того, що композитори Радянської України, керуючись методом соціалістичного реалізму, досягнуть ще більших творчих успіхів у цьому жанрі.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Задачей настоящего сборника является ознакомление широких кругов нашей общенности с лучшими образцами камерно-вокальной лирики, созданной советскими композиторами Украины за 40 лет. Помещенный материал дает возможность получить представление об основных тенденциях развития украинского советского романса, о его жанрово-стилевых, тематических и интонационных особенностях.

Сборник составлен по такому принципу: вначале помещены произведения основоположников украинского советского романса — Я. Степового и В. Косенко, затем — романсы современных украинских советских композиторов по алфавиту.

В сборник вошло более 40 произведений различных по стилю, содержанию, интонационному складу, жанровым признакам.

Основной материал сборника составляют романсы, прочно укрепившиеся в концертно-исполнительской практике и ставшие популярными. Кроме того, представлен ряд романсов, до сих пор не опубликованных по тем или иным причинам или являющихся библиографической редкостью.

История развития советской вокально-камерной лирики на Украине свидетельствует о том, что в 20-е и отчасти 30-е годы жанр романса, как и другие жанры, не избежал влияния модернистических течений, тормозивших становление новой советской музыки. Эти влияния выразились в обращении ряда композиторов к темам, далеким от современности, в неоправданной изысканности и сложности музыкально-выразительных средств, в преобладании субъективистских настроений, навеянных поэзией декадентов.

Но влияние модернизма не сыграло решающей роли в развитии вокальной лирики на Украине. Украинский романс, основанный на прочных реалистических традициях, оставался верным им и вместе с тем обогащался новыми чертами, рожденными социалистической действительностью.

Уже в вокальных произведениях Я. Степового, написанных в 1919—1921 годах, звучали новые мотивы гражданской лирики, отличные от его творчества дооктябрьского периода. Таковы, например, два романса композитора на слова И. Франко, помещенные в сборнике: «Каменолюмы» и «Вот село лежит в долине» (оба — для баса с фортепиано). Новыми и актуальными для того времени были также его антирелигиозные «Співомовки» на слова С. Руданского.

В создании и развитии украинской советской романсовой лирики еще более значительна роль В. Косенко, который обратился к подлинно революционной тематике. В этом смысле В. Косенко по праву считается основоположником украинского советского романса. Наиболее показательны его три произведения на слова П. Тычины для баса с фортепиано: «На майдане», «Мобилизуются тополи», «Иду с работы я, с завода». Среди них особого внимания заслуживает развернутый монолог «На майдане», повествующий об одном из волнующих эпизодов революционной борьбы украинского крестьянства.

В романсах лирического характера Косенко наследует и развивает лучшие традиции русской классики, что, несомненно, оказало благотворное влияние на его камерно-вокальное творчество. Наиболее популярными стали романсы В. Косенко на слова А. Пушкина, «Колыбельная» на слова А. Блока, «О если б ты могла» на слова А. Толстого и другие.

Важную роль в формировании черт (в частности интонационных) украинского советского романса сыграло обращение композиторов к массовой песне — жанру, наиболее близкому широкому слушателю.

Взаимное влияние интонационной сферы жанра романса и советской массовой песни придало романсу более современное звучание и приблизило его к массовой аудитории слушателей, песню же обогатило разнообразием изложения произведения, в основном со стороны ладогармонической.

В 30-х годах возрос интерес композиторов к поэтическому наследию А. Пушкина, М. Лермонтова, Т. Шевченко, И. Франко, Леси Украинки, поэзия которых привлекала жизненностью и красотой поэтических образов, глубокой содержательностью, исключительной музыкальностью стиха. Определенным толчком к этому служили соответствующие юбилейные даты, как, например, 125-летие со дня рождения Т. Г. Шевченко, 100-летие со дня смерти А. С. Пушкина и др. Использование в музыке глубоко реалистических образов поэзии русской и украинской классики обязывало композиторов к дальнейшему развитию песенного начала в камерно-вокальной лирике, к мелодичности, ясности и непосредственности выражения. Этому же способствовало более смелое обращение композиторов к творчеству украинских советских поэтов: П. Тычины, М. Рыльского, В. Сосюры и др.

Широкие перспективы для дальнейшего развития советской музыки открыло историческое постановление ЦК ВКП(б) от 10 февраля 1948 года «Об опере «Великая дружба» В. Мурадели», которое, отмечая оторванность творчества композиторов от истоков народной музыки, указало в частности на недостаточное внимание их к вокальным жанрам.

Все последующие годы были для советских композиторов Украины периодом серьезного творческого труда, исканий новых тем и образов, созвучных нашей эпохе. Следует признать, что эти условия дали свои результаты. Украинские композиторы создали в камерно-вокальном жанре немало удачных произведений, получивших широкое признание слушателей и позволяющих говорить о существенных сдвигах в этой области музыкального творчества.

Активно работают в жанре романса Б. Лятошинский, Ю. Мейтус, М. Вериковский, Ф. Надененко, П. Глушков, Г. Майборода, Н. Дремлюга и другие.

Произведения, помещенные в настоящем сборнике, являются ярким свидетельством тематического, жанрового и стиливого разнообразия украинской советской романсовой лирики. Здесь мы видим романсы, посвященные волнующим событиям Великой Отечественной войны, отражающие мир интимных переживаний человека, воссоздающие живописные картины родной природы, образцы гражданской лирики. Со стороны жанрово-стилевой среды них — произведения, написанные в духе традиций русской классики («Прощание» Ф. Надененко, «Канцона» Н. Дремлюги, «Проходит буря» М. Жербина), романсы, близкие к песне («Полюбила я» А. Кос-Анатольского, «Ой вы, зори вешние» Ф. Козицкого, «Леса шумят» Г. Майбороды), с ярко выраженным народно-песенным началом («Корсунское поле» Ю. Мейтуса, «В темной роще ветер воет» П. Глушкова, «Ой одна я, одна» В. Борисова); помещены также баллады песенного типа («Широки поля под Сталинградом» Ю. Мейтуса, «Далеко в тумане Малахов курган» Н. Дремлюги), развернутые монологи декламационного характера («Каменоломы» и «Вот село лежит в долине» Я. Степового, «На майдане» В. Косенко), довольно сложные по содержанию и выразительным средствам произведения философского плана («В полдень» К. Данькевича, «Воспоминание» Б. Лятошинского) и т. д.

Украинский советский романс формировался под воздействием национальной народной песни и бытового романса, а также лучших традиций русской романсовой лирики. Благотворное влияние имело и взаимопроникновение романса и массовой песни.

Украинские советские композиторы, имея в своих рядах опытных мастеров камерно-вокального жанра и талантливую молодежь, пришли к славному юбилею — 40-летию Великого Октября с немалыми творческими достижениями в области романсовой лирики. Это является залогом того, что композиторы Советской Украины, руководствуясь методом социалистического реализма, достигнут еще больших творческих успехов в этом жанре.

КАМЕНЯРИ

КАМНЕЛОМЫ

Слова **И. ФРАНКА**
Музыка **Я. СТЕПОВОГО**

Слова **И. ФРАНКА**
Перевод с украинского **А. ПРОКОФЬЕВА**
Музыка **Я. СТЕПОВОГО**

Andante

mf

Я ба-чив див - ний сон. Не - мов пе - ре - до
Я ви - дел див - ный сон. Как буд - то пре - до

The first system of the musical score for 'Камеломы'. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The tempo is marked 'Andante' and the dynamic is 'mf'. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a quarter rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment starts with a half note in the left hand and a quarter note in the right hand, followed by a series of chords and single notes.

мно - ю без-мир-на та пу - ста і ди - ка пло-щи - на, а я, при-
мно - ю пусты-ны, ди - ки - е бес-край-ни-е по - ля, а я, при-

The second system of the musical score. The vocal line continues with a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a series of chords and single notes, with a half note in the left hand and a quarter note in the right hand.

- ко - ва - ний лан-цем за - ліз-ним, сто - ю під ви - со -
- ко - ван-ний же-лез-ной це - пью зло - ю, сто - ю под

The third system of the musical score. The vocal line continues with a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a series of chords and single notes, with a half note in the left hand and a quarter note in the right hand.

-чен - но - ю гра - ніт - но - ю ска - ло - ю, а да - лі
 чер - но - ю гра - ніт - но - ю ска - ло - ю, а даль - ше

ти - ся - чі та - ких са - мих, як я. У кож - но - го чо -
 ты - ся - чи та - ких же, как и я. Не - взго - ды каж - до -

- ло жит - тя і жаль по - ри - ли, і в о - ці кож - но - го го - рить лю - бо - ві
 - му че - ло из - бо - роз - ди - ли, но взгляд у каж - до - го го - рить люб - ви ог -

жар, і ру - ки в кож-но-го лан-ці, мов гадь, об - ви - ли, і пле - чи
- нем, и це - пи ру - ки нам, как зме-и, всем об - ви - ли, к зем-ле там

вниз у - сі во-ни схи - ли - ли, бо да - вить всіх о-дин страш-ний я-кийсь тя-
пле - чи на-ши при-да - ви - ли, вєдь все мы на плечах тя - же - лый груз не-

- гар. У кож-но-го в ру-ках тяж-кий залізн-ий молот, і
- сем. У каж-до-го в ру-ках же - лєз-ный тяжкий молот, и

p pesante

*) У І. Франка: „...і плечі кожного додолу ся схилили“

poco cresc.

го - лос силь - ний нам зго-ри, як грім, гри-мить:
 как мо - гу - чий гром, с вы-сот к нам клич и - дет:

poco cresc.

„Лу-пай-те цю ска-лу! Не-хай ні жар, ні хо-лод не спи-нять вас! Зно-
 „Ло-май-те все ска-лу! Пусть ни жа-ра, ни хо-лод вас не стра-шат ни-

-сїть і труд, і спра-гу, й го-лод, бо вам при-зна-че-но ска-лу о-цю роз-
 -как! Пусть жаж-да, труд и го-лод об-ру-шат-ся на вас, но пусть ска-ла па-

- бить! "
- дет! "

mf I всі ми, як о-дин, під-
Мы встали, как о-дин, и,

sf p mf

- ня - ли в го - ру ру - ки, і ти - ся - чі ^{*)} мо - ло - тів о
что б нам ни гро - зи - ло, в ска - лу вру - ба - лись мы и

subito poco a poco crescendo

f p

ка-мінь за гу-ло, і в ти-сяч-ні бо-ки роз-при-ска-ли-ся шту-ки
про-би-ва-ли путь. Ле-те-ли с во-єм-ни-з кус-ки го-ры сно-си-мой; от-

f p subito poco a poco crescendo

^{*)} У І.Франка: „...тисяч“

та від - рив - ки ска - ли; ми з си - ло - ю роз -
 - ча - я - нє в те дни нам при - да - ва - ло

- пу - ки раз по раз гри - ма - ли о ка - м'я - не чо -
 си - лы, сту - ча - ли мо - ло - ты о ка - мен - ну - ю

mf poco a poco crescendo

- ло. Мов во - до - па - ду рев, мов бит - ви гук кри - ва - вий,
 грудь. Как во - до - па - да рев, как гул вой - ны кро - ва - вой,

mf poco a poco crescendo

так на_ші мо_ло_ти гри_мі-ли раз у раз; і п'я_дь за п'я_де-ю ми
так на_ші мо_ло_ты гре_ме-ли кож_дий раз, и с кож_дym ша_гом мы о -

мі_сця здо_бу_ва_ли; і хоч не од_но_го там ка_
то дви_га_ли ска_ли, и хоть дру_зей в пу_ти те_

- лі_чи_ли ті ска_ли, ми да_лі йшли, ні_що не
_ря_ли ми не_ма_ло, но у_дер_жать ні_кто у_

*) У І. Франка: „... хоч не одного там калічили ті скали“

спи - ню - ва - ло нас. I кож - ний з нас те знав, що
 - же не смог бы нас! И каж - дый знал из нас, что

ff

ff

сла - ви нам не бу - де, ні па - м'я_ті в лю_дей за
 сла - вы нам не бу - дет, ни па - мя_ти люд_ской за

цей кри_ва - вий труд, що аж то_ді пі_дуть по цій до_ро_зі лю_ди, як
 а - тот страш_ний труд, что лишь тогда пройдут до - ро_гой а - той лю_ди, ког_

cresc.

ми про-б'єм і - ї та ви - рів-ня - ем всю - ди, як
- да про-б'єм е - є и вы - ров-ня - ем всю - ду, ког -

cresc.

на - ші ко - сті тут під не - ю зо - гни-ють!
- да и ко - сти на - ши. зде-сь в кам-нях сгни-ють!

ff

ff

p

f

У ДОЛИНИ СЕЛО ЛЕЖИТЬ

ВОТ СЕЛО ЛЕЖИТ В ДОЛИНЕ

Слова І. ФРАНКА
Музика Я. СТЕПОВОГО

Слова Н. ФРАНКО
Перевод с украинского Ю. ПЕТРОВА
Музыка Я. СТЕПОВОГО

Moderato

p

У до-ли-ні се-ло ле-жить, по-над се-лом ту-ман дрі-жить,
Вот се-ло ле-жит в до-ли-не, под се-дям ту-ма-ном сты-нет,

poco cresc.

а на гор-бі край се-ла сто-їть куз-ня не-ма-ла.
а на взго-р'є, за се-лом — ста-рой куз-ни ви-ден дом.

poco cresc.

Più mosso***mf****poco a poco crescendo*

А в тій куз_ні ко_валь кле_пле, а в ко_ва_ля сер_це теп_ле,
Там куз_нець ку_ет, кле_па_ет, сер_це ду_мой со_гре_ва_ет

p***mf****poco a poco crescendo*

а він кле_пле та й спі_ва,
и кле_па_ет, и чо_ёт,

всіх до куз_ні із_зи_ва:
со_зы_ва_ет он на_род:

f

„Хо_діть, лю_ди, з хат, із по_ля! Тут ку_еть_ся кра_ща до_ля,
„Все сю_да, из хат и с по_ля! Зде_сь ку_ет_ся ва_ша до_ля.

f

8

хo-дiть, лю-ди по-ра-ну, ви-би-вай-тесь з ту-ма-ну.
 По-ды-май-тесь вы с за-рeй, про-би-вай-те мрак гу-стой.

Meno mosso
p

Та ту-ма-ни хи-
 А ту-ма-ни ка-

p

8.....

-та-ють-ся, по-над сe-лом згу-ща-ють-ся, роз-ляг-ли-ся по по-лях,
 -ча-ют-ся, по-над сe-лом сгу-ща-ют-ся, раз-ли-ва-ют-ся в по-лях,

poco a poco crescendo

щоб за́тьми-ти лю́дям шлях. Щоб за_кри_ти їм сте_жи-ни ті, що вго_ру
за_сту_па_ють лю́дям шлях. Что - бы лю - ди лишь блуж_да-ли, вго - ру щоб до_

poco a poco crescendo

йду́ть здо_ли_ни. в ту - ю куз - ню, де ку_ють яс - ну збро - ю
_рог не зна_ли, к э - той куз - не, где ку_ють им о_ру_жье

за_мість иут.
вме_сто иут.

НА МАЙДАНИ

Слова П. ТИЧИНИ
Музыка В. КОСЕНКА
Тв. 16 б/с, № 1

НА МАЙДАНЕ

Слова П. ТИЧИНИ
Перевод с украинского Г. ЛИТВАКА
Музыка В. КОСЕНКО
Соч. 16 б/с, № 1

Lento

p espress.

3

На май-да-ні ко-ло церк-ви ре-во-лю-ці-я і-де.
На май-да-не воз-ле церк-ви ре-во-лю-ці-я и-дет.

Agitato (Allegro)

f

„Хай ча-бан,
„Пусть ча-бан,
хай ча-бан,
пусть ча-бан,

*ff**mf*

3

хай, - у-сі гук-ну-ли, - за о-та-ма-на бу-де!
пусть, - раз-да-лись кли-ки, - всех на битву нас ве-дет!

Allegro

*p**cresc.*

Про - ща - вай - те, жди - те во - лі, гей, на
 Не го - рюй - те, жди - те во - лі, гей, по

*p**cresc.*

ко - ні, всі у путі!
 ко - ням, марш, впе - ред!

За - ки -
 За - ки -

- пі - ло, за - шу - мі - ло - тіль - ки
 - пе - ло, за - шу - ме - ло - зна - мя

ff**Maestoso**

пра - по - ри цві - туть.
крас - но - е цве - тет.

ff**sempre ff****Tempo I (Lento)**

На май да - ні ко - ло церкви по - сму - ти - лись ма - та - рі:
На май да - не воз - ле церк - ви ста - ло - гру - ст - но ма - та - рям:

p

espress.

та сві - ти ж ти їм до-ро-гу, я-сен мі-сяць, у-го-рі!
О-све - ти ти, ясний ме-сяц, путь-до-ро-гу си-но-в'ям!

pp < mf > pp

На май - да-ні пи-спа-да-є, за-мов-ка-є річ... Ве-чір. Ніч.
На май - да-не шум сти-ха-єт, пы-ль сле-та-єт прочь... Ве-чер. Ночь.

ГОВОРІ, ГОВОРІ

ГОВОРІ, ГОВОРІ

Слова В. ЛИХАЧОВА
Переклад з російської В. ЛЕФТІЯ
Музика В. КОСЕНКА
Тв. 7, № 12

Слова В. ЛИХАЧЕВА
Музыка В. КОСЕНКО
Соч. 7, № 12

Moderato *rit. a tempo*

Го-во-ри, го-во-ри! Я люб - лю те-бе слу-хатъ, коли ми са-
Го-во-ри, го-во-ри! Я люб - лю те-бя слу-хатъ, когда мы вдво-
mf p

-мі; у ве-чір-ніх ту-ма-нах зо-рі
-єм; в по-лу-мра-ке ве-чер-ней за-рі

ти - хий спо-кій у сер-ці мо - їм.
мир ве-збле-мый всерд-це мо - їм.

01868

p

Від тво - їх про-сто-душ-них роз-мов
От тво - их про-сто-душ-ных ре-чей

ніж - ний від - блиск за - гра - ви знай - шов,
неж - ний от - блеск пос - лед - них лу - чей

acceler.

я у погляді милім тво-їм. У ве -
ивли-це и во взо-ре тво-єм. В по-лу -

-чір-ніх ту-ма-нах зо-рі
 -мра-ке ве-чер-ней за-ри

не по-ду-ма-ю
 ду-мать я не хо-

agitato

я ні про що, ні про що. Го-во-
 -чу ни о чѣм, ни о чѣм. Го-во-

-ри, го-во-ри, го-во-
 -ри, го-во-ри, го-во-

p

pp

-ри!
-ри!

pp

Го - во -
Го - во -

-ри,
-ри,

го - во - ри,
го - во - ри,

ppp

го_во_ри!
го_во_ри!

morendo

ppp

10 10 10

М
с186 н

НА СЕРЦІ РАДОСТІ НЕМАЄ

НЕ ТАМ ОТРАДНО СЕРДЦУ

Слова А. АПУХТИНА
Переклад з російської Р. ЧУМАКА
Музика В. КОСЕНКА
Тв. № 7

Слова А. АПУХТИНА
Музыка В. КОСЕНКО
Соч. № 7

Allegro moderato

На сер - ці ра - дос - ті не -
Не там от - рад - но серд - цу

- ма - є,
вє - єт,
ко - ли
где шум
нав - ко - ло су - є -
и цар - ство су - є -

- та,
- ты:
там сер - це швид - ко зав - ми -
там серд - це бы - стро хо - ло -

-ра - е і в'я не мрі - я зо - ло -
-де - ет и блек нут яр - ки - е меч -

-та. *p* Та
-ты. Но

poco cresc.
ве - чір ти - хий, об - раз ю - ний, роз -
ве - чер ти - хий, об - раз ми - лый, и

p *poco cresc.*

- мо - ви дов - гі в ти - ши - ні, во -
ре - чи дол - ги - є в ти - ши, о

- ни збу - ди - ли сон - ні стру - ни ду -
всім, що бу - дит ум мя - теж - ний и

- ші мо - є - ї в гли - би - ні, -
стру - ны спя - щи - є ду - ши, -

cresc.

mf

лиш там во - ни, ус - міш - ки ми - лі, де,
о, вот о - ни, у - луб - ки сча - стья, ког -

mf

на - че зір - ка в не - бе - сах,
- да, как зорь - ка в не - бе - сах,

f

во - гонь па - ла - е - спів - чут - ли - вий в тво -
блес - нет вне - зап - но луч у - ча - стья в тво -

f

M 0155b

mf

-іх за-ко-ха - них о - чах; ко -
 -их вни-ма-тель-ных о - чах; ког -

-ли пал-ке ко-хан-ня сло - во ро-сте на сер-ці, як в пі-
 -да люб-ви го-ря-чей сло - во ра-стєт на сер-дце, как на -

mf

-снях, ро-сте на сер-ці, як в піснях, і з уст зле-тіть го-
 -пєв, ра-стет на сер-дце, как на пєв, и с уст сле-тєть го-

-то-ве і зав - ми-ра - є на у - стах,
 -то-во- и за - ми-ра - єт не слє-тев,

p
 і зав-ми-ра - є на у-стах, на у-
 и за-ми-ра - єт не слє-тев, не слє-

ten. ad libit.
 -стах...
 -тев...

ОСІННІЙ ВЕЧІР

ОСЕННИЙ ВЕЧЕР

Слова Ф. ТЮТЧЕВА
Переклад з російської Р. ЧУМАКА
Музика В. КОСЕНКА
Тв. 16, № 2

Слова Ф. ТЮТЧЕВА
Музыка В. КОСЕНКО
Соч. 16, № 2

Andantino semplice

p *mf*

espress.

p

Є у о-сін-ніх бі-лих ве-чо-рів та-
 Есть в свет-ло-сти о-сен-них ве-че-ров у-

-ем-на за-ча-ро-ва-на при-на-да! Три-вож-ний ше-піт зо-ло-тих га-
 -міль-на-я, та-ин-ственна-я пре-лесть!.. Зло-ве-щий блески пе-стро-та де-

-ів, жур-ли-во лист, по-гой ду-ю-чись, па-да; яс-
 -рев, баг-ря-них листьев томный, легкий ше-лест, ту-

p

p

- на бла-жить вид-ні-єть-ся зніть-ми, трем-тить зем-ля без-
 - ман-на-я и ти-ха-я ла-зурь над гру-стно-си-ро-

p

mf *p*

- сил-лям і жур-бо-ю, і ві-те-рець лег-кий, що жде зи-
 - те-ю-щей зем-лє-ю, и, как пред-чув-стви-е scho-дя-щих

mf *p*

accelerando *cresc.* *f rit.* **Tempo I**
p

- ми, зір-веться враз і стихне під го-ро-ю. Кру-гом
 бурь, по-ры-ви-стый хо-лод-ный ветр по-ро-ю... у-щерб,

accelerando *cresc.* *f rit.* *p*

зне_мо_га, вто_ма і піть - ма, та ла_гід_на ус_міш_ка зав_ми_ -
из_не_мо_же_ни_е на - всем та крот_ка_я у_лыб_ка у_вя_ -

- ран - ня, я - ка від_дав_на наз_ва_на всі_ма — ЛЮД_ -
- да - нья, что в су_ществе ра_зум_ном мы зо_вём - ВОЗ_ -

- сько_ю со_ром_ли ві_стю страждан - ня.
- вы_шенной стыд_ли во_стю стра_да - нья.

ДІВА

ДЕВА

Слова О. ПУШКИНА
Переклад з російської Т. МАСЕНКА
Музика В. БАРАБАШОВА

Слова А. ПУШКИНА
Музыка В. БАРАБАШОВА

Tempo di valse

Canto

p

Я го-во-рив то-бі: ти бій-ся ді-ви,
Я го-во-рил те-бе: стра-ши-ся де-вы

Piano

p

бра-те! Я знав: сер-ця во-на у-мі-є сно-пе-
ми-лой! Я знал: о-на серд-ца вле-чет не-воль-ной

ten.

colla parte

-ля-ти. Не о-бе-реж-ний ти!
си-лой. Не о-с-то-рож-ный друг,

rit.

pp a tempo

Я знав, приймй не слід на їйшу погля - дать,
я знав: нельзя при ней и - ну - ю за - ме - чать,

шу - кать о - чей при - віт. Без ві - ри, без на -
и - ных ис - кать о - чей. На - деж - ду по - те -

- дій, за - був - ши а ра - ди вті - ху, за -
- рив, за - був из - ме - ны сла - дость, пы -

дум-ли-ва при ній па-ла-є ю-ність ти-хо. Лю-
 -ла-ет близь не-ё за-дум-чи-ва-я мла-дось; лю-

-бим - ці до - лівсі, і ра - дості ди - тя, по - слух - но
 -бим - цы счас - ти-я, на - пер - сні ки судь-бы сми - рен - но

ій несуть пал-кі свої чут-тя. А ді - ва гор-да-
 ей несут влюб-лен-ні є моль-бы, но де - ва гор-да-

-я, а ді - ва гор-да-я чут-тя їх від-ки-
 -я, но де - ва гор-да-я их чув - ства не-на-

-да - е і о - чі о - пус - ка,
 -ви - дит и, о - чи о - пус - тив,

f

не ба - чить, не зна-жа-є.
 не внем-лет и не ви-дит.

rit. *pp*

ОЙ ОДНА Я, ОДНА

Слова Т. ШЕВЧЕНКА
Музыка В. БОРИСОВА

ОЙ ОДНА Я, ОДНА

Слова Т. ШЕВЧЕНКО
Перевод с украинского А. КОЛТОНОВСКОГО
Музыка В. БОРИСОВА

Moderato con anima

Ой од - на я, од - на я, од -
Ой од - на я, од - на я, од -

- на, як би - ли - нощ - ка в по - лі,
- на, как бы - ли - нощ - ка в по - ле,

Poco più mosso

та не дав мені бог а - ні ща - стья, ні до - лі. Тільки
по - за - был мене бог, не дал сча - стья и во - ли. Только

дав ме_ні бог кра_су-ка - рі - ї о - чі,
дал мне кра-су, дал мне ка - ри - є о - чи,

poco rit.

Meno mosso
con dolore

та й ті ви - пла-ка-ла, та й ті ви - пла-ка-ла
но их слє - зы со - жгли, но их слє - зы со - жгли

p

в са - мо - ти - ні ді - во - чій.
в о - ди - но - ки - є но - чи.

mf *rit.*

p Poco animando

А - ні бра - ті - ка я,
Я не зна - ла род - ных,

ні се - стри - чки не зна - ла,
се - стры-бра - та не зна - ла,

між чу - жи - ми зро - сла,
си - ро - ти - ной ро - сла

та вжей в'я - ну - ти ста - ла.
середь чужих у - вя - да - ла.

molto animato

Де ж дру - жи - на мо - я,
Где же он, где дру - жок,

де ви, доб - рі - ї лю - ди?
где вы, доб - ры - е лю ди?

a tempo *sf* *rall.*

Темпо I

rit. poco a poco

ff

їх не-ма, не ма... я са-
 Ни ко-го... я од-на, я од-

rit. poco a poco

-ма,
-на, а дру-
а друж-

p

-жи - ни й ме бу - де!
-ка и ве бу - дет!

pp

p

ОБРАЗ КОХАНОЇ

Слова П. ГРАБОВСЬКОГО
Музыка М. ВЕРИКІВСЬКОГО

1. ТИ

Andante

Та-ко-ї ніж - но-ї, свя - то - ї, та-ко-ї рід - но-ї, як
Та-кої пре-крас - ной, неж-ной, чи - стой, та-кої, как ты, лю-бовь мо-

ти, та-ко-ї щи - ро-ї, про-сто - ї, вже, ма-бу-ть, біль - ше не знай-
-я, та-кої род-ной, про-стой и близ-кой уж не най - ду, на-вер-но,

ОБРАЗ ЛЮБИМОЙ

Слова П. ГРАБОВСЬКОГО
Перевод с украинского И. ТУТКОВСКОЙ
Музыка М. ВЕРИКОВСКОГО

1. ТЫ

- ти. Та_ку не ча_сто ски неш о - ком, та_ко_ю тіль_кищо ма_
я. Та_ко_ю серд_це гре_зит тай - но, та_ку_ю лиш_ь меча да_

- рить... А раз зу - стрі - неш не на - ро - ком - на -
- рит, а ес_ли встре - тишь_ся слу_чай_но - на -

f poco rall.
- ві - ки до_лю о_за_рить.
- ве - ки путь тво_й о_за_рит.

f poco rall. *dim.* *pp*

2. ВСЕ ТОБІ

2. ВСЕ ТЕБЕ

Allegro

f

cresc.

mf

До - ки сон - ця, до - ки сві - ту,
 Быть ли солн - цу, быть ли све - ту,

mf

cresc.

до - ки ря - сту, до - ки цві - ту-в ра - дощах, жур-
 быть ли тра - вам, быть ли цве - ту-в ра - дости, в борь-

f

p *mp*

-бі: сер - ця кра - щі по чу - ван - ня, ши - рі,
-бе, серд - ца луч - ши - е меч - та - нья, чув - ства,

p *3* *cresc.* *3* *mf* *3* *cresc.*

f

світ - лі по - ри - ван - ня, ду - шу - все то - бі, все
по - мыс - лы, же - ла - нья, ду - шу - все те - бе, все

f

то - бі.
те - бе.

f

3. ВАЖКЕ ПЕРЕДЧУТТЯ

3. ТЯЖЕЛОЕ ПРЕДЧУВСТВИЕ

Andante

mf

Га - ря-че ду-ша мо-
Пла - мен-но ду-ша мо-

cresc.

-ли - лась, ли - хом враже на но - вим; на-ді мно - ю ти ски-
-ли - лась, го - рем сломлена глу-хим, на-до мно - ю ты скло-

*dim.**p*

-ли-лась, ні-би світ-лий хе-ру-вим. І за-мовк-ло лю-те
-ни-лась, слов-но світ-лий хе-ру-вим. Серд-це, ра-до-стю со-

го - ре, сердце ма - рить, о жи ва... Чи на дов - го?
 - гре - то, снова ве - рит и жи вет... Но на дол - го ль?

mf *dim.*

rall. molto **Allegro** *mf* *f*

Де ти, зо - ре? Бо - же! Хма - ра ви - пли -
 Свет мой, где ты? Бо - же! Ту - ча к нам плы -

rall. molto *mf* *f*

- ва, хма - ра ви - пли - ва!
 - вет, ту - ча к нам плы вет.

sf

4. ТИ ПОМЕРЛА

4. ТЫ УГАСЛА

Lugubre

p

Ти по - мер - ла, яс - на зо - ре.
Ты у - гас - ла, свет мой яс - ный,

p

Став я мовчки, за - га - дав - ся. Не га - да - лось...
стал я мол - ча, в тяж - ком го - ре, о - ди - нок я...

В тем - не мо - ре без ве - сель - ця сам по - дав - ся.
В час не - наст - ный без вес - ла я в тем - ном мо - ре.

poco rall.

(2°)

Де сі-ро-мі при-хи-ли - тись, що ка-за - ти,
Где же сердцу при-ю - тить - ся, что мне де - лать,

що ро - би - ти, як не - ма ко - му мо - ли - тись,
всё про - па - ло, ес - ли не - ко - му мо - ли - ться,

як не - ма ко - го лю - би - ти?
коль лю-бовь мо-я у - вя - ла?

p *mf m. d.*

ДО ЧААДАЄВА

К ЧААДАЄВУ

Слова О. ПУШКИНА
Переклад з російської І. ПУЧКА
Музыка М. ВІЛІНСЬКОГО
(1937)

Слова А. ПУШКИНА
Музыка Н. ВИЛИНСКОГО
(1937)

Andante con anima

p

На - дій, лю - бо - ві, мрій і
Люб - ви, на - деж - ды, гордой

m.s. m.s. simile

p. d. sempre legato

сла - ви не - дов - го ти - шив нас об - ман, ми -
сла - ви не - дол - го те - шил нас об - ман, ис -

mf dim.

- ну - ли ю - но - сті за - ба - ви, як сон, як ра - ніш - ній ту -
- чез - ли ю - но - сти за - ба - вы, как сон, как утрен - ний ту -

mf dim.

-ман!
-ман!

p dolce *dim.* *smorz.* *mf* A. Ho

Più agitato

-ле ба-жан-ня в нас кле-ко-че: під гні-том
в нас ки-пят е-ще же-ла-нья. Под гне-том

mf *m.s.* *m.s.* *simile*

вла-ди ві-ко-вим
вла-сти ро-ко-вой

cresc. *stacc.*

f

ду - ше - ю ї сер - цем во - г - ня - ним віт -
не - тер - пе - ли - во - ю ду - шой от -

- чиз - ни чу - ем клич про - ро - чий!
- чиз - ны внем - лем при - зы - ва - нья!

Meno mosso
dolce

rit. *p*

Ми ждем, і ві - рим, що при -
Мы ждём, с том - ле - ньем у - по -

dim. *rit.* *p*

mf

- ли - не свя-то - ї во-лі час но - вий, як
 - ва - нья, ми-ну - ты вольно-сти свя - той, как

жде ко-ха-нець мо-ло - дий ко-хан-ня пер - шо-го хви-
 ждєт лю-бов-ник мо-ло - дой ми-ну-ты слад - ко-го сви -

mf

Con moto, poco animando

- ли - ни. Ко - ли ще во-лею миц-
 - да - нья. По - ка сво-бо-до-ю го-

f p subito

3 3

ні, а в сер-ці чес - ні спо - ді - ван - ня, мій друже,
-рим, по-ка серд-ца для че - сти жи - вы, мой друг, от-

рід - ній сто - ро - ні присвятим на - ші по - ри-
-чиз - не по - свя - тим ду-ши вы - со - ки-е по-

mf poco a poco cresc.

Meno mosso, ma non troppo

-ван - ня!
-ры - вы!

f
O,
To_

rit.

Maestoso

f

дру - же мій! Зій-де во-на, зо-ря принад-ливо-го
- ва - риц, верь: взой-дет о-на, за-ря пленительно-го

ща - стя, Ро - сі - я звільниться від сна,
сча - стья, Рос - си - я впряне то-то сна,

ff

8

a tempo
p

и на ру-ї-нах са-мо-
и на об-лом-ках са-мо-

rit.

p subito a tempo

mf

rit.

-вла-стя на-пи-шуть на-ші і-ме-
-вла-стя на-пи-шут на-ші и-ме-

mf rit.

Con moto
f

-на!
-на!

f stringendo

allargando

ff

0185B

СКАЖИ МЕНІ

Слова В. СОСЮРИ
Музыка П. ГАЙДАМАКИ

СКАЖИ ТЫ МНЕ

Слова В. СОСЮРИ
Перевод с украинского И. ТУТКОВСКОЙ
Музыка П. ГАЙДАМАКИ

Andante con moto *p*

Музыкальный фрагмент в тональности D-мажор, метр 3/4. Включает вокальную партию и фортепиано. Вокальные ноты: Проща пташки в вікно розкри - те ме - ні ще -
О чѣм в саду на ветке пти - цы ще - бе - чут. Фортепиано: левая рука играет аккорды, правая — триоллы. Обозначения: *p*, *3*.

Продолжение музыкального фрагмента. Вокальные ноты: - бе - чут го - лос - ні і у по - лях ше - по - че
звон - ко по вес - не и ше - ле - стит в по - лях пше -. Фортепиано: левая рука играет аккорды, правая — триоллы. Обозначения: *p*, *3*.

Più mosso

Музыкальный фрагмент в тональности D-мажор, метр 3/4. Включает вокальную партию и фортепиано. Вокальные ноты: жи - то - скажи ме - ні, скажи ме - ні? Чо - му так
- ни - ца - скажи ты мне, скажи ты мне? За - чѣм це -. Фортепиано: левая рука играет аккорды, правая — триоллы. Обозначения: *poco cresc.*, *p*.

нах_нуть_кві_ти га - ю і пов_ні_ща_стя на_ші дні? За що я
-_ты бла_го_у_ха - ют и дни та_ку_т, как в_све_тлом сне? За что, мой

rit.

rit.

rosso a rosso cresc. **Темпо I**

так те_бе ко_ха - ю - ска_жи ме_ні, ска_жи ме_
друг, люблю те_бя я - ска_жи ты мне, ска_жи ты

rosso a rosso cresc.

f

_ні!..
мне!..

f

ПО ДІБРОВІ ВІТЕР ВІЄ

В ТЕМНОЙ РОЩЕ ВЕТЕР ВОЕТ

Слова Т. ШЕВЧЕНКА
Музыка П. ГЛУШКОВА

Слова Т. ШЕВЧЕНКО
Перевод с украинского А. БЕЗЫМЕНСКОГО
Музыка П. ГЛУШКОВА

Andantino

mf

poco a poco rit.

mf

По діб-ро-ві ві-тер ви-є, гу-ля-є по по-лю,
В тем-ной ро-ще ве-тер во-ет, по по-лю гу-ля-єт,

край до - ро - ги гне то - по - лю до са - мо - го
он на то - поль на - ле - та - ет, к зем - ле при - ги -

до - лу.
- ба - ет.

Più mosso

Стан ви - со - кий, лист ши - ро - кий мар - не зе - ле -
Стан вы - со - кий, лист ши - ро - кий за - чем зе - ле -

-ні - в; кру - гом по - ле, як те мо - ре
-не - ет! Кру - гом по - ле, слов - но мо - ре,

ши - ро - ке, си - ні - в.
ши - ро - ко си - не - ет.

poco rit.

Темпо I

Чу - мак і - де, по - ди - вись - ся
По - гля - дит чу - мак на то - поль,

та й го - ло - ву схи - лить;
серд - цу гру - стно ста - нет;

ча - бан вран - ці з со - піл - ко - ю
ча - бан ут - ром с со - піл - ко - ю

ся - де на мо - ги лі,
ся - дет на кур - га - не,

Più mosso

по - ди - вись - ся -
гля - нет - и ду -

tr *росо*

cresc.

сер - це ни - е: кру - гом ні би -
ша - за - но - ет: кру - гом ни бы -

cresc.

-ли - ни! Од - на, од - на, як си_ро_та
-лин - ки! Гиб - нет то - поль, как в не - во - ле

на чу - жи - ні ги не!
гиб - нет си - ро - тин ка!

poco a poco rit. e dim. *pp*

ПОЛУДНЕ

В ПОЛДЕНЬ

Слова І. ФРАНКА
Музыка К. ДАНЬКЕВИЧА

Слова И. ФРАНКО
Перевод с украинского К. ДАНЬКЕВИЧА
Музыка К. ДАНЬКЕВИЧА

Moderato espressivo

p

*molto cantabile**p*

♩ = 50

По - луд - не, ши -
Как чуд - но! Ши -

pp subito

-ро-ке-е по-ле без-люд - не; дов - ко-ла для о-ка, для ву-ха ні
-ро-ко-е по-ле без-люд - но; в про - сто-рах для гла-за, для у-ха ні

m. s. *mp*

ду - ха, і слі - ду лю - дей не ви - датъ... Лип
ду - ха. Ка - ка - я кру - гом ти - ши - на! Лишь

p *pp*

Roco più mosso

тра-ви, як мо-ре хви-ля-сте, зе - ле-не, бар-ви-сте, квіт-ча-сте... і
тра-вы, как мо-ре, и-гра-ют, зе - лё-ны-е вол-ны в зды-ма-ют... и

cresc. *mp*

свер - щі-ки в травах тріщать. Без впи - ну, за річ-ко-ю десь у до -
соли - ца до - ро - га яс - на. Раз - доль - но... За реч-кой в доли-ну при.

mf *Con estro poetico* *mf*

-ли-ну і геть аж до си-ніх тих гірмій зір ле-тить і в ти-ші по-то-
 -воль-но и да-же до си-ніх тех гор мой взор ле-тит и в ти-ші у-то-

8

f

mf

Moderato

- па - е, у па - хо-щах дух спо-чи-ва-є, у
 - па - ет, в при - ро-де ду-ша от-ды-ха-єт, и

mp

p

molto rit.

ду-шу теп-ла до-ли-ва-є, про-стір...
 ду-шу теп-лом на-пол-ня-єт про-стор...

m.s.

molto rit.

m.s.

ДАЛЕКО В ТУМАНІ МАЛАХІВ КУРГАН ДАЛЁКО В ТУМАНЕ МАЛАХОВ КУРГАН

Слова М. НАГНИБИДИ
Музыка М. ДРЕМЛЮГИ

Слова Н. НАГНИБЕДЫ
Перевод с украинского Н. ТУТКОВСКОЙ
Музыка Н. ДРЕМЛЮГИ

Andante

p

Да - ле - ко в ту - ма - ні Ма - ла - хів кур - ган, злі -
 Да - лё - ко в ту - ма - не Ма - ла - хов кур - ган, взле -

p

cresc.

- та - ють ор - ли до вер - ши - ³ ни. В мо - ги - лі ге - ро - їв там
 - та - ют ор - лы над вер - ши - ной. В мо - ги - ле ге - ро - ев там

cresc.
m. s. il basso pesante

спить ка-пі-тан, без-страш-ний моряк з У-кра-ї - ни. Він
 спит ка-пи-тан, спит доб-лестный сын У-кра-и - ны. Он

f

Più mosso. Quasi marcia

свій Се - ва-сто - поль, мов лев, бо - ро-нів, мов лев у - мирав на кур-
 свой Се - ва-сто - поль, как лев, за - щи-щав, как лев у - мирал на кур-

f

ff *agitato*

- га - ні, мов лев у - ми - рав на кур - га - ні.
- га - не, как лев у - ми - рал на кур - га - не.

ff *stringendo*

p *Meno mosso*

I ка жуть матро - си, до їх блін да жив На -
Бой - цы го - во - рят, що в блиндажах ми рал На -

rit. *p*

Tempo I

- хі мов прий - шов на сві - тан - ні.
- хи мов при - шел к ним не - ждан - но.

f

Grandamente

a tempo

f

I бр - зо - ву ру - ку ге -
Пред мерт - вым скло - нясь, на ко -

a tempo

rit.

- ро - ю по дар, i
- ле - ни он стал и

став ле - ред ним на ко -
брон зо - вой об нял ру -

m.s.
il basso pesante

-лі - - - На. I
-ко - - - ю. Ма -

poco più mosso *f* *a tempo*

чу - ли мат-ро - си-На - хи - мов ска-зав: „Гор - дись мо-ря-ком, Батьків-
- тро - сы слы-ха - ли-На - хи - мов ска-зал: „От - чиз - на гор дит-ся то-

poco più mosso *f a tempo*

ff

- ши - но!
- бо - ю!

ff

5 7

ВИ ЗНАЕТЕ, ЯК ЛИПА ШЕЛЕСТИТЬ

Слова П. ТИЧИНИ
Музыка М. ДРЕМЛЮГИ

ВЫ ЗНАЕТЕ, КАК ЛИПА ШЕЛЕСТИТ

Слова П. ТИЧИНИ
Перевод с украинского В. ЗВЯГИНЦЕВОЙ
Музыка Н. ДРЕМЛЮГИ

Allegretto

p *delicatamente*

Ви зна - е - те, як ли - па ше - ле -
Вы зна - е - те, как ли - па ше - ле -

- стить
- стит

у мі - сяч - ні вес - ня - ні
в ти - ши вв - сен - ней лун - ной

rit.

но - чи? Ко -
но - чи? По -

Più mosso

più forte *f*

- ха - на спить, пі - ди збу - ди, ці - луй їй
- дру - га спит, при - ди, бу - ди, це - луй ей

a tempo *più forte* *f*

p *rit.*

о - чи. Ко - ха - на спить... Ви
о - чи. По - дру - га спит... Ви

p *rit.*

Un poco più mosso

чу - ли ж бо: так ли - па ше - ле - стить. Ви
 слы - ша - ли: так ли - па ше - ле - стит. Вы

зна - е - те, як сплять ста - рі - га - ї? - Во -
 зна - е - те, як дрем - лет ста - рий бор? - Е -

-ни все ба - чать крізь ту - ма - ни: ось
 -му всё вид - но сквозь дре - мо - ту: вот

mf

rit.

tranquillo *rit.* *a tempo*

мі - сяць, зо - рі, со - ло - в'ї...
ме - сяць, зв'єз - ды, пти - чий хор...

mf *tranquillo* *rit.* *p a tempo*

p

„Я твій“, -
„Я твій“, -

p

mf *allargando* *f*

десь чу-ють ді-ду - га - ни. А со - ло-в'ї... Та
сквозь шелест шелчет кто - то. Трель... пе - ре-бор... Но

mf *allargando*

a tempo *dim.*

вже ви зна-е-те, як сплять га-й!
 вы уж зна-е-те, как дрем-лет бор!

fa tempo *dim.*

p

p *pp* *ppp*

КАНЦОНА

("Як в радісний час")

КАНЦОНА

("Когда в час веселья")

Слова А. МИЦКЕВИЧА
 Український текст І. ПУЧКА
 Музика М. ДРЕМЛЮГИ

Allegro

Слова А. МИЦКЕВИЧА
 Перевод с польского М. ЖИВОВА
 Музыка Н. ДРЕМЛЮГИ

mf *leggiere*

Як в ра-дісний час мо-я
 Ког-да в час ве-селя мо-

ми_ла пу_стун_ка поч_не ле_пе_тать, вор_ку_вать, ще_бе_
 - я ба_лов_ни_ца нач_нет ле_пе_тать, вор_ко_вать, ще_бе_

- тать, твій щебет у сер_це виз_во_ню_є лун_ко,
 - тать, твой ла_пет, твой щебет так слад_ко стру_ит_ся,

що я про_пу_сти_тий слів_ця не по_смі - ю, що
 что я про_пу_сти_тьни сло_веч_ка не сме - ю, что

ten.

я зав-ми-раю і солодко млію, лиш чу - тибте - бе,
я за-ми-раю тог - да и не-ме-ю, хо-чу лишь вни-мать,

colla parte

те - бей відчу-вать, від-чу-вать.
хо - чу лишь вни-мать и вни-мать.

mf

mf

Та ось за_го - рі_ли_ся о_чі вог - ня - ми, яс-
 Но вот засвер_кали гла_за о_гонь_ка - ми, ру-

mf

p rit.

-кра_ві_ше ста_ли ру_м'янці па_лять, а гу_би і
 -мя_нець на щеч_ках ста_л яр_че пы_лять, а гу_би и

rit. p

a tempo

зу_би_ко_ралл_жемчу_га - ми, і не ві_дір - ватись о -
 зу_би_ко_ралл_жемчу_га - ми, и не о_тор - вать мнє влюб.

a tempo

f

-чи_ма від те - бе, і не відір - ватись о - чи_ма від
-лен_но_го взгля - да, и не о_тор_вать мневлюблен_но_го

те - бе, і не відір - ватись о - чи - ма від те - бе,
взгля_да, и не о_тор_вать мневлюблен - но_го взгля - да,

і не відір - ватись о - чи_ма від те - бе, і не відір - ватись о -
и не о_тор_вать мневлюб_лен_но_го взгля_да, и не о_тор_вать мневлюб_

ri - te - nu - to

- чи - ма від те - бе, ус - та набли - жа - ю, та
- лен - но - го вгля - да, ус - та прибли - жа - ю, но

ri - te - nu - to

a tempo

слу - хать не тре - ба, а лиш ці - лу - вать, ці - лу - вать, ці - лу -
слу - шать не на - до, а лиш це - ло - вать, це - ло - вать, це - ло -

a tempo

rit.

- вать! Ні, слу хать не траба, а лиш ці лу - вать, ці лу -
- вать! Нет, слу шать не на до, а лиш ць це ло - вать, це ло -

rit.

a tempo

- вать!
- вать!

a tempo

mf

ЯБЛУКА ДОСПІЛИ

Слова М. РИЛЬСЬКОГО
Музыка С. ЖДАНОВА

ЯБЛОКИ ПОСПЕЛИ

Слова М. РИЛЬСКОГО
Перевод с украинского В. ЗВЯГИНЦЕВОЙ
Музыка С. ЖДАНОВА

Allegro moderato

The musical score is written for voice and piano. It begins with a piano introduction in D major, marked 'Allegro moderato' and 'mf'. The introduction features a lively piano melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The vocal melody enters in the second system, marked 'p' (piano). The lyrics are in Ukrainian and Russian. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The score consists of three systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The key signature remains D major throughout. The tempo and dynamics are indicated at the beginning of the piece.

mf

p

Яб - лу - ка до - спі - ли, яб - лу - ка чер - во - ні!
Я - бло - ки по - спе - ли, яб - ло - ки кра - сні - ют!

p

Ми з то - бо - ю йде - мо стеж - ко - ю в са - ду.
Ми и - дем сто - бо - ю че - рез ти - хий сад.

Ти ме - не, ко - ха - на, про - ве - деш до по - ля,
 Про - во - ди, род - на - я, дру - га до ка - лит - ки,

я пі - ду і, мо - же, біль - ше не прий - ду.
 я уй - ду и, мо - жет, не вер - нусь на - зад.

Più mosso

Вже любов до - спі - ла під промінням теп - лим, і ї - ї зі - рва - ли
 Да, любовь со - зре - ла под лу - ча - ми солн - ца, и е - ё со - рва - ли

раді_сні ус_та,- а те_перу сёр - ці щось тремтять і гра - е
жар_ки_е ус_та,- от_че_го же в серд - це что-то так тре - пе - щет,

як тремтять на сон - ці гіл - ка зо_ло - та.
як на сонці вет - ка яр - ко_го ку_ста?

rit.

Темпо I

Гей, по-ля жов-ті - ють і си-ні-є не - бо,
Вот по-ля жел-те - ют и си-не-ет не - бо,

плу-га-тар на по - лі ле-две ма-я - чить...
па-ха-ря за да - лью и не раз-ли - чить...

По-ці-луй во-стан - не, об-ні-ми во-стан - не,
Об-ни-ми по-креп - че дру-га на по-сле - док;

вміє розста-ва-тись той, хто вмів лю-бить.
той уй-ти у-ме-єт, хто у-мел лю-бит.

ДИВЛЮСЬ Я НА ЯСНІ ЗОРІ

ГЛЯЖУ Я НА ЯСНЫЕ ЗВЕЗДЫ

Слова Л. УКРАЇНКИ
Музика М. ЖЕРБИНА

Слова Л. УКРАИНКИ
Перевод с украинского В. ЗВЯГИНЦЕВОЙ
Музыка М. ЖЕРБИНА

Moderato. Espressivo

p dolce *dim. e rit.*

p

Див-люсь я на яс - ні - ї зо -
Гля-жу я на яс - ны - е звёз -

p a tempo

-рі, смут_ні мо_ї ду_ми, смут_ні,
-ды, и смут_но в ду_ше у ме_ня,

legato

смі_ють_ся бай_ду_жі_ї зо_
сме_ют_ся бес_страст_ны_е звёз_

-рі, хо_лод_ним про_мін_ням ме_ні.
-ды, не_мы_ми лу_ча_ми ма_ня.

f *p rit.* *a tempo p*

p

Ви, зо - рі, бай - ду - жі - ї зо -
 Вы, звёз - ды, бес - страст - ны - е звёз -

legato *p*

Più animato

- рі, ко - лись ви і - нак - ші бу - ли,
 - ды, не те вы се - год - ня, не те,

ff *appassionato*

В той час, ко - ли ви ме - ні
что слад. ку - ю ли - ли от -

f *m.s.* *fff*

rit. *p*

всер - це со - лод - ку от - ру - ту ли - ли, ли -
- ра - ву, мо - ей от - ве - ча - я меч - те, меч -

rit. *a tempo* *rit.*

Tempo I *espr.* *mf*

- ли. Со - лод - ку от - ру - ту
- те. Мо - ей от - ве - ча - я

p dolce *m.s.* *mf*

p

ли - ли.
меч - те.

8-----

p

rit.

8-----

pp

pp

ppp

ПРОХОДИТЬ БУРЯ

ПРОХОДИТ БУРЯ

Слова М. ТИХОНОВА
Переклад з російської Н. ТИХОГО
Музыка М. ЖЕРБИНА

Слова Н. ТИХОНОВА
Музыка М. ЖЕРБИНА

Allegro

p

prit. molto

mf

Зи - ма і бу - ря на - віс -
 Про - хо - дит бу - ря и пур -

ritempo

- на, *) і дощ, і на - віть
 - га, *) и дождь, и да - же

ніч ми - на, й сві - тан - ня
 ночь са - ма, и сно - ва

*) У Н. Тихоновна: „чума“

знов го- рить яс - не... Та. все, мій дру - же, не ми -
 ут - ро на - ста - ет... Мой доб - рый друг, не всё прой -

mf

Più animato

- не.
 - дет.

f *ff*

rit. *f a tempo*

mf rit. Tempo I

При нас Де-ре тут
вья,

rit. ffa tempo

rit. sfz

квіт-ли де-ре-ва,
что цве-ли при нас,

в га-ях смі-
о-ни ос-

mf

p

-я-ла-ся тра-ва... *)
-та-лись и сей-час. *)

Чи тут, чив даль-
В дру-гой иль в а-

f

mf

*) У Н. Тихонова: „про запас“

rit. ten

- ній сто - ро - ні це вам ли - ши - лось і ме -
 - той сто - ро - не... о - ни ос - та - лись вам и

rit. e dim.

a tempo

- ні, це вам ли - ши - лось і ме -
 мне, о - ни ос - та - лись вам и

a tempo *rit. 3 mf* *p a tempo rit.*

a tempo mp

- ні.
 мне.

a tempo p *rit. molto* *mf*

КАЗКА

Слова АШОТА ГРАШІ
Український текст І. ПУЧКА
Музика М. ЗАВАЛІШИНОЇ

СКАЗКА

Слова АШОТА ГРАШИ
Перевод с армянского Т. СПЕНДИАРОВОЙ
Музыка М. ЗАВАЛИШИНОЙ

Andante

мрій і пе-ре-ка-зів дав-ніх до нас при-
ми-ра за-бы-тих пре-да-ний и грез к нам

над-ли-ва каз-ка дій-шла: два сер-ця ко-ха-лись бе-зум-но, та
ста-ра-я сказ-ка до-шла: два серд-ца лю-би-ли друг дру-га, но

враз їх до-ля ли-ха роз-ве-ла.
врозь их зла-я судь-ба раз-ве-ла.

mp

„Ах, — мрі-я-ла дів-чи-на,
„Мнеб, — гре-зи-ла де-вущ-ка,

mp

хмар-ко-ю б стать, щоб зли-во-ю сліз про-ле-тіть. А
туч-кой бы стать, щоб лив-ня-ми слез и-зой-ти. А

хлопець, Хмаринці о _ тій на пу _ ті го _ ро _ ю хо _ тів би я
ю _ но _ ша вто _ рил; Ах, мнеб на пу _ ти той туч _ ки го _ ро _ ю бы

встать.^а
встать.^а

mf

І враз віт - ро - вий їх у
Тут вихрь под - нял - ся, в не - бе -

не бо за-ніс,
-са их воз-нес.

Хмарин - ка, торк-
Там туч - ка, при-

ritard. *p*

- нувшись го-ри, від ра - до-сті пер-ли ро - ня-ю-чи сліз, сі-
- нив нув к горе, ро - ня - я от сча-стья жем-чу-жи-ны слез, си-

- я - а на зу стріч зо рі. Від - то - ді зав.
 - я - ет навстречу за ре. И вот по че.

- жди на весняних лу гах у ран - ці всі тра ви в пер ли -
 - му на ве сенних лу гах все тра - вы сто - ят по - ут - ру

- стих сльо зах.
 в жем чу гах.

ЛЮБЛЮ

ЛЮБЛЮ

Слова В. СОСЮРИ
Музыка О. ЗНОСКО-БОРОВСЬКОГО
Тв. 16

Слова В. СОСЮРИ
Перевод с украинского Т. ВОЛГИНОЙ
Музыка А. ЗНОСКО-БОРОВСЬКОГО
Соч. 16

Tranquillo

p

Я люб - лю те бе, дру - же, за
Я люб - лю те - бя, друг мой, за

*p**cresc.*

те, що в о - чах твоїх мо - ре си - ні - е, що в о - чах твоїх сон - це цві -
то, что в гла - зах твоих мо - ре си - не - ет, что в гла - зах твоих солнце цве -

cresc.

- те, мо - ю ду - шу і пес - тить, і
- тет, мо - ю ду - шу ла - ска - ет, и

p poco a poco animando e crescendo

грі-е. За во - лос - ся тво - е зо - ло - те, за чо -
 гре-ет. За во - лос тво - их блеск зо - ло - той, за у -

p poco a poco animando e crescendo

passionato

- ло мо - ло - де і од - кри - те, я люб -
 - луб - ку и го - лос твой ми - лый, я люб -

f

- лю те - бе, дру - же, за
 - лю те - бя, друг мой, за

те, то, що не мо-жу те-бе не лю-
то, что те-бя не лю-бить я не

mf

- би - ти, що не мо-жу те-бе не лю-
в си - лах, я те - бя не мо-гу не лю-

p *rit.*

- бить.
- бить.

a tempo *pp*

ЧИМ ПІСНЯ ЖИВА

Слова І. ФРАНКА
Музика В. КИРЕЙКА

ЧЕМ ПЕСНЯ ЖИВА

Слова И. ФРАНКО
Перевод с украинского М. РУДЕРМАНА
Музыка В. КИРЕЙКО

Moderato con moto

mf

p

mf

rit.

mp

Кожна пісня моя — віку мого
Песня любая моя — поведьней мо-

день, про-терпів її я, не зложив ли-
-их; песню выстрадал я, не сложил за

- шень.
миг.

Кож - на стріч - ка ї - ї -
В кож - дой строч - ке зву - чит

міз - ку мо - го
це - лой жиз - ни

p *mf cantabile*

часть,
часть,

ду - ми - нер - ви мо - ї,
мыс - ли - нер - вы мо - и,

зву - ки - сер - ця
зву - ки - сер - ца

f *meno f*

f *meno f*

страсть.
страсть.

mf *p*

Più mosso

mf

Що вам ду-шу стря-се,
С пес - ней вхо-дит в серд-ца

rit.

mf

Meno mosso

то мій влас - ний жаль, що го-рить в ній, то
и мо - я пе - чаль, в ней го-рит без кон-

се мо - їх сліз хру - сталь.
- ца мо - их слёз хру - сталь.

a tempo

Бо на-п'я-тий мій дух, на - че стру - на-
По - то-му что ду-ша- чут - ка - я стру-

a tempo

Meno mosso
f espress.

прім: кож-ний вдар, кож-ний рух бу-дить то-ни
- на: от-ве-ча-ет, спе-ша, всем вет-рам о -

f

mf

внім. І дар-ма, що пли-ве в них доб-ро і
- на. Пусть же отзвук плы-вёт и доб-ра и

f rit. sf p

зла,- в піс - ні те ли ш жи - ве, що жит - тя да -
зла,- в пес - не то лиш ь жи - вёт, что ей жизнь да -

f *rit.* *mf* *rit.*
-ло, в піс - ні те ли ш жи - ве, що жит - тя да -
-ла, в пес - не то лиш ь жи - вёт, что ей жизнь да -

f *rit.* *mf* *rit.*

a tempo
-ло.
-ла.

a tempo p *rit.*

8... 8...

ОЙ ТИ, ЯСНА, ЗОРЯНА

ОЙ ВЫ, ЗОРИ ВЕШНИЕ

Слова М. ИСАКОВСКОГО
Переклад з російської І. ПАВЛОВСЬКОЇ
Музыка П. КОЗИЦКОГО

Слова М. ИСАКОВСКОГО
Музыка Ф. КОЗИЦКОГО

Con moto

ff

8

The piano introduction is in 3/4 time, key of B-flat major. It features a melody in the right hand with eighth-note patterns and a bass line with chords and single notes. A first ending bracket is marked with an '8'.

Allegretto

p

Ой ти, яс - на, зо - ря - на, сто - ро - па мо - я!
Ой вы, зо - ри веш - ни - е, свет - лы - е кра - я!

p

The vocal melody is in 3/4 time, key of B-flat major. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and single notes in the left hand. The tempo is marked 'Allegretto'.

Дру - га не - ту - теш - ньо - го в по - лі стрі - ла я.
Ми - ло - го не - здеш - не - го о - ты - ска - ла я.

The vocal melody continues in 3/4 time, key of B-flat major. The piano accompaniment remains the same as in the first verse.

Bo - roz - nu він трак - то - ром рів - ну він у нас,
Он па - хал на трак - то - ре, на по - лях у нас.

я спи - та - ла: - Звід - ки ти? - Від по - вів: - Ель -
- Из ка - ко - го кра - я ты? - Го - во - рит: - Эль -

1. Con moto

- зас.
- зас. 8.....

ff

Велич

2. Con moto

- фан.
- фан. 8.

ff

Allegretto

Ста - ро - вин - ні зми - ча - ї
Ста - ры - е о - бы - ча - и

слід за - бу - ти нам, ін ший
нын - че не под - статъ. Я хо -

по - саг, рід - на - я, ми - ло - му я дам.
- чу при - да - но - е не та - ко - е дать.

Piu mosso

Я сво - му хо - ро - шо - му: - Ру - ку, дру - же, дай,
Сво - е - му хо - ро - ше - му ру - ки про - тя - ну,

Meno mosso

бу - де то - бі по - са - ром весь ко -
дам е - му в при - да - но - е це т.з. лу -

Più mosso

-ха - ний край.
 -ю - стра - ну.

riten.

3

Allegretto

mf

Дам то - бі віт - чиз - ну я і кі - нець жур - бі,
 Дам дру - гу - ю ро - ди - ну, но - во - е жи - тьє:

mf

все, що є під со - неч - ком, від да - ю то - бі.
 всё, что есть под сол - ныц - ком, всё кру - гом - тво - ё.

Хай і дру - зям
 Пусть дру - зьям и

f **Meno mosso**

й не - дру-гам пи-ше в свій Ель - зас: - От я - кі ба -
не - дру-гам пи-шет в своїй Эль - зас: - До че - го бо -

m. s.

- га - ті-ї на-ре - че - ні
- га - ты-є де-вуш - ки у

Con moto

в нас!
нас!

ff

Ой ти, ясна, зоряна.
Сторона моя!
Друга неутешнього
В полі стріла я.

Борозну він трактором
Рівну вів у нас,
Я спитала: — Звідки ти?
Відповів: — Ельзас.

— Чом у краї рідному
Не хотів ти жить?
Він сказав, що нічого
Там йому робить.

Я назустріч милому
Вийду за курган...
Не ший мені, матінко,
Красний сарафан.

Старовинні звичаї
Слід забути нам,
Інший посаг, рідная,
Милому я дам*.

Я своєму хорошому:
— Руку, друже, дай,
Буде тобі посагом
Весь коханий край.

Дам тобі вітчизну я, —
І кінець журбі.
Все, що є під сонечком,
Віддаю тобі.

Хай і друзям й недругам
Пише в свій Ельзас:
— От які багаті!
Наречені в нас!

Ой ви, зори вешние,
Светлые края!
Милого нездешнего
Отыскала я.

Он пахал на тракторе
На полях у нас.
— Из какого края ты?
Говорит: — Эльзас.

— Почему на родине
Не хотел ты жить?
Говорит, что не к чему
Руки приложить.

Я навстречу милому
Выйду за курган...
Ты не шей мне, матушка,
Красный сарафан.

Старые обычаи
Нынче не под-стать.
Я хочу приданое
Не такое дать.

Своему хорошему
Руки протяну,
Дам ему в приданое
Целую страну.

Дам другую родину,
Новое житьё:
Все, что есть под солнышком,
Всё кругом — твоё.

Пусть друзьям и недругам
Пишет в свой Эльзас:
— До чего богатые
Девушки у нас!

ХОТИЛА Б Я ПІСНЕЮ СТАТИ

ХОТЕЛА БЫ ПЕСНЕЮ СТАТЬ Я

Слова Л. УКРАЇНКИ
Музыка А. КОЛОМІЙЦЯ

Слова Л. УКРАИНКИ
Перевод с украинского В. ЗВЯГИНЦЕВОЙ
Музыка А. КОЛОМИЙЦА

Andante con dolore

p cantabile

Хо - ті - ла б я піс - не - ю ста - ти у
Хо - те - ла бы пес - не - ю ста - ть я хо - ть

poco riten.

p a tempo

сю - ю хви - ли - ну яс - ну, щоб віль - но по
в а то мгно - вань без сліз, щоб ки - нуть - ся

mf *cresc.* *ten.*

сві-ті лі-та - ти, щоб ві - тер роз - но - сив лу -
вет-рувоб'я - тья, и в - хо щоб ве - тер раз -

mf *cresc.* *m. s.*
colla parte

m. s. - ну. - нес.

f

Più mosso *agitato* *f*

ritenuto *molto* *f*

Щоб
Чтob

геть аж під яс-ні-ї зо-рі, по-
 дроз - ну - ли звед-ни-е хо - ры от

- ли - ну - ти спі-вом дзвінким, у -
 пес - ни ле - тя-щей мо - ей, хо -

subito pp
 - па - сти на хви-лі про-зо - рі, бу-
 - те - ла б у - пасть на про-сто - ры, на

pp *cresc.*

- я - ти над мо - - - - - реи - - - - - хиб -
 буй - ны - е вол - - - - - ны мо -

ff

ff poco allarg.

- ким.
 - рей.

m. s.

3 3 3

m. s.

poco riten.

Tempo I *p cantabile*

Лу - на - ли б то - ді мо - ї мрі - ї, і
Мо - и бы зве - не - ли меч - та - нья и

p la melodia ben marcato

ща - стя мо - є та - ем - не, яс - ні - ші, ніж
сча - стья за - вет - ны є сны - яс - не - є, чем

зо - рі яс - ні - ї, гуч - ні - ші, ніж
звезд тре - пе - та - нье, звуч - не - є, чем

cresc.

мо -
по -

cresc.

- ре гуч - нё.
- кот вол - ны.

ff

8

т. с.

poco a poco rallentando e dimin.

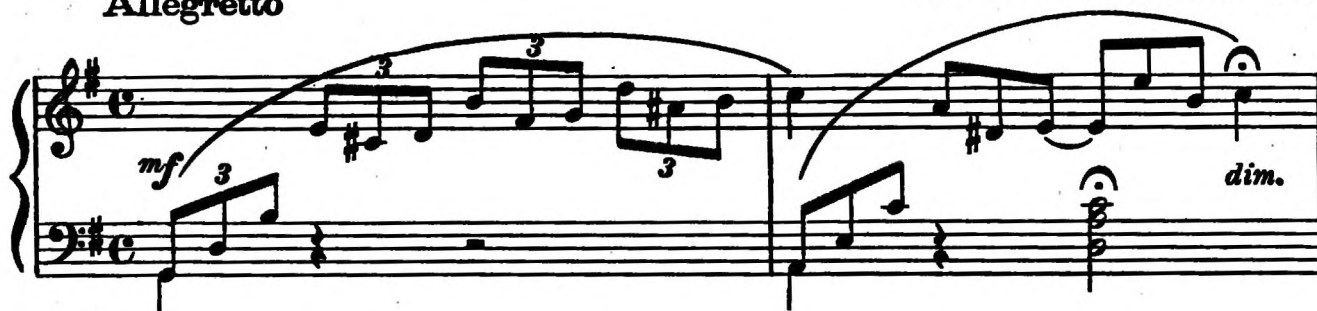
Я ТЕБЕ КОХАЮ

ПОЛЮБИЛ ТЕБЯ Я

Слова В. ШЕВЧУКА
Музыка А. КОС-АНАТОЛЬСЬКОГО

Allegretto

Слова В. ШЕВЧУКА
Перевод с украинского И. ТУТКОВСКОЙ
Музыка А. КОС-АНАТОЛЬСЬКОГО



по-чу-т-т-ів га-ря-чих хо-ло-д-ком спо-ко-ю на-ки-да-єш
тво-ї ми-лі ре-чі, що дзвенять, мов та-ла-ла вес-ня-на во-
чувств мо-их, род-на-я, хо-ло-док по-ко-я-є-то твої от-
веч-но слу-шать ре-чі, що жур-чат, как в по-ле веш-ня-я во-

1. 2.
тінь. - да.
- вет. - да.

poco rit. *rit.*

Roco più animato

mp
Скіль-ки ро-ків я про те-бе мрі-яв, ві-рив, що зу-
Ско-ль-ко лет я, о те-бе меч-та-я, ве-рил, що у-

mp

ten.

-стрі-ну, що знай-ду, і те-пер так буй - но розцвіла на ді - я,
-ви-жу, що най-ду, и те-перь на-деж - да буй-но рас-це та - ет,

colla parte

quasi recitativo
mf

мов ряс-на че-решня в мо-ло-дім са-ду.
как вес-ной че-решня в мо-ло-дом са-ду.

f

rall.

Темпо I
p

Я те-бе ко-ха - ю за ве-се-лу вда - чу, за тво-ї стремлін - ня,
За ве-се-лий нрав твой по-лю-бил те-бя я, за тво-и стремле - нья,

за о-чей гли-бінь: Чом же ти на про - мінь по-чуттів га-ря - чих
за о-чей при-вет, от-че-гожна пла - мя чувств мо-их, род-на - я,

mf
хо-лод-ком спо-ко-ю на - ки-да - еш тінь?
хо-ло-док по-ко-я - вот весь твій от - вет?

p rall.
На - ки-да - еш тінь...
Вот весь твій от - вет...

p rall.

ВАСИЛЬКИ

ВАСИЛЬКИ

Слова В. СОСЮРИ
Музыка А. ЛАЗАРЕНКА

Слова В. СОСЮРИ
Перевод с украинского Ю. ПЕТРОВА
Музыка А. ЛАЗАРЕНКО

Moderato

mp

Ва-силь-ки у по-лі,
Ва-силь-ки на по-ле,

mf *p*

ва-силь-ки у по-лі і у те-бе, ми-ла,
ва-силь-ки на по-ле, у те-бя, го-луб-ка-

ва-силь-ки з-під вій, і га-ї си-ні-ють,
ва-силь-ки о-чей, и ле-са си-не-ют

ген, на вид - но - ко - лі, і си - ні - е ща - стя
на род - ном раз - до - лье, и си - не - ет сча - стье

у ду - ші мо - їй.
на ду - ше мо - ей.

p *rit.*

mp

Од - сі - я - ють ро - ки, мов хмар -
От - си - я - ют го - ды - в не - бе

a tempo

- ки над на - ми і ось так же в по - лі бу-дуть
- об - ла - ка - ми, бу-дут так же дво - е со - би -

дво - е йти, а - ле нас не бу - де. Мо-же,
- рать цве - ты. Толь-ко нас не бу - дет. Мо-жет,

ми квіт - ка - ми, мо-же, ва-силь - ка - ми ста-нем-
мы цве - та - ми, мо-жет, ва-силь - ка - ми ста-нем-

я і ти.
я и ты.

mf
Так же бу - де по - ле, як те - пер си - ні - ти,
Так, як нині - че, ніж - но за - си - не - єт по - ле,

і хмар - ки ле - ті - ти вне - ві -
об - ла - ко над на - ми ти - хо

до - мий час, і той
про - шу - мит, и дру -

cresc. *f*

дру - гий, даль - ній, спов - не - ній
- гой, тот даль - ний, в сол - неч - ном

при - ві - ту, з рід - ни - ми
раз - до - льє, с ми - лы - ми

о - чи - ма по - рів - ня - е
гла - за - ми нас тог - да сра -

нас... 3 рід -
- нит... С ми -

marcato

- ни - ми о - чи - ма
- лы - ми гла - за - ми

по нас - рівня - е
тог да - срава -

нас. Ва - силь -
- нит. Ва - силь -

p *rit.*

Andante *morendo*

- ки у по - лі, ва - силь - ки...
- ки на по - ле, ва - силь - ки...

pp *p* *pp* *ppp*

ЕЛЕГІЯ

ЭЛЕГИЯ

Слова К. РИЛЕЕВА
Переклад з російської І. ПУЧКА
Музика Б. ЛЯТОШИНСЬКОГО
Т. 53, № 2

Слова К. РЫЛЕЕВА
Музыка Б. ЛЯТОШИНСКОГО
Соч. 53, № 2

Andante

p

Здій - сні - ли - ся мо - ї ба -
Ис - пол - ни - лись мо - и же -

p

- жан - ня, до - сь я дав - ньо - ї ме - ти: мо -
- ла - нья, сбу - лись дав - ниш - ни - е меч - ты: мо -

p

- ю жур - бу, мо - ї страж - дан - ня, мо - ю лю - бов у -
- и же - сто - ки - е стра - да - нья, мо - ю лю - бовь у -

- зна - ла ти!
- зна - ла ты!

tr Я мар - но
Се - бя на -

espress.

p

му - чив - ся без кра - ю, ме - ні всміх - ну - ла - ся судь -
- прас - но я тре - во - жил, за страсть вполне я на - граж -

- ба,
- дён:

і я для ща - стя о - жи -
я вновь для сча - стья серд - цем

cresc.

rit.

-ва - ю, як сон, роз - ві - я - лась жур-
о - жил, ис - чез - ла грусть, как смут - ный

f *p* *rit.*

a tempo *p*

-ба. О - так, ро - со - ю чи - сто
сон. Так, о - кроп - лен ро - сой от -

a tempo *p*

вми - та, ко - ли про - снутъся не - бе - са, вно - чі при -
- рад - ной, в тот час, ког - да го - рит вос - ток, вно - вь вос - кре -

f *mf* *rit.*

- в'я - ла се - ред жи - та во - лош - ка зно - ву о - жи -
 - са - ет, но - чью хлад - ной по - лу - за - вя - лый ва - си -

f *mf* *rit.*

p *a tempo*

- ва.
 - лек.

p *a tempo* *mf espress.* *mp*

СПОГАД

ВОСПОМИНАНИЕ

Слова А. МИЦКЕВИЧА
 Український текст І. ПУЧКА
 Музика Б. ЛЯТОШИНСЬКОГО
 Тв. 57, № 1

Слова А. МИЦКЕВИЧА
 Перевод с польского Б. ЛЕВИНА
 Музыка Б. ЛЯТОШИНСЬКОГО
 Соч. 57, № 1

Lento *p*

Ла - у - ро, сер - день - ко, чи па - м'я - та - еш
 Ла - у - ра, пом - нишь ли тот воз - раст не - заб -

tranquillo *p*

вес-ни,
-вен-ный,
п'ян-ко-ї ю-но-сті
то время чуд-но-е,
чу-довий світ-
скажи мне, пом-

Roco meno lento

mp

poco cresc.

- лий час,
- нишь ты,
ко-ли лю-бов
ког-да вда-ли
пал-ка
от всех,
зав-жди п'я-ни-ла
друг дру-гом за-ня-

p *espress.*

Tempo I

нас,
-ты,
і за-бу-ва-ли ми
мы бы-ли счастли-вы,
то-ді-про світ без-
за-быв о всей все-

p

Poco meno lento

pp

- меж - ний?
- лен - ной?

В тра - ві стру - мок джур - чав,
В тра - ве ру - чей жур - чал,

pp *p*

3 3

3

бли - ща - ла пі - нань - го, квіт - ка - ми в грот до нас ди -
свер - ка - я зыбкой пе - ной, за - гля - ды - ва - ли в грот цве -

3 3

- ви - ла - ся вес - на, і тем - ря - во - ю
- ту - щі - е ку - сть, и сла - дост - на - я

p *p* *p*

3 3

3

ніч, со - лод - ка й за - паш - на, об -
ночі по - кро - вом тем - но - ты о -

espress.

ку - ту - ва ла нас для ща - стя не - зем - но - го... А
ку - ты - ва ла нас для не - ги со - кро - вен - ной... А

rit. pp **Con moto** *p*

rit. pp *p*

мі - сяць о - ся - вав то
ме - сяць о - за - рял то

бі - лиз - ну гру - дей, то
гру - ди бе - лиз - ну, то

ча - рів - не тво - є во -
зо - ло - тых во - лос рос -

- лос - ся зо - ло - те,
- кош - ну - ю вол - ну,

mp

і ма - рив я то - ді кра -
и ты бо - же ствен - ным влек -

p

f

- со ю не - зем - но ю!
- ла о - ча - ро - ва - нєм!

f

3

Розо agitato

mf

Захоплен-ню н та-
В подоб-н-е ча-

rit.

p

3

- кі ча - си не - ма кін - ця, у - ста стрі-
 - сы во - стор - гам нет кон - ца, у - ставстре-

- ча - ють_ся, бла - жен - ство п'ють сер - ця, і
 - ча - ют_ся, бла - жен - ство п'ють серд - ца, и

Meno mosso

чу - ти лиш од - ні ос -
 вздо - ху вто-рит вздох, при-

Con moto

- відчен_ня й зіт - хан
 - зна_ни_я— при - зна - ня.
 ньям.

f *mf* 3

ff 3

sff *p* *lento* 5

Tempo I

p

Ла-у-ро, сер-день-ко, чи па-м'я-та-еш вес-ни,
Ла-у-ра, пом-нишь ли тот возраст не-заб-вен-ный,

p

lento

3

pp

п'ян-ко-ї ю-но-сті чу-до-вий світ-лий час?
то вре-мя чуд-но-є, скажи мне, помнишь ты?

lento

ГАЇ ШУМЛЯТЬ

ЛЕСА ШУМЯТ

Слова П. ТИЧИНИ
Музыка Г. МАЙБОРОДИ

Слова П. ТИЧИНИ
Перевод с украинского В. РОЖДЕСТВЕНСКОГО
Музыка Г. МАЙБОРОДИ

Allegretto, leggiero

mp

Га-
Ле-

-ї шум-лять- я слу - ха - ю. Хмар-
 -са шу-мят- я слу - ша - ю. Дым-

simile

-ки бі-жать- ми - лу - ю - ся. Ми-
 -ки ле-тят- лю - бу - юсь я. Лю-

-лу - ю - ся- ди - ву - ю - ся, чо -
 -бу - юсь я, ди - ву - юсь я, че -

f

- го ду - ші так ве - се - ло. Ми -
 - го ду - ше так ве - се - ло. Лю -

p

- лу - ю - ся - ди - ву - ю - ся, чо -
 - бу - юсь я, ди - ву - юсь я, че -

pp *rit.* *a tempo*
 - го ду - ші так ве - се - ло.
 - го ду - ше так ве - се - ло.

pp *rit.* *a tempo*

1-2. 3.

Гаї шумлять —
Я слухаю.
Хмарки біжать —
Милуюся.
Милуюся-дивуюся,
Чого душі
так весело. } *Двічі*

Я йду, йду —
Зворушений.
Когось все жду —
Співаючи.
Співаючи-кохаючи
Під шепіт трав
голублячий. } *Двічі*

Щось мріє гай —
Над річкою.
Ген неба край —
Як золото.
Мов золото-поколото,
Тремтить ріка,
як музика. } *Двічі*

Леса шумят —
Я слухаю.
Дымки летят —
Любуюсь я.
Любуюсь я, дивуюсь я,
Чого душе
так весело. } *2 рази*

И я йду —
Взволнованный.
Кого-то жду —
Ликующий.
И всё пою любовь мою
Под лепет трав
ласкающий. } *2 рази*

Мечтает лес —
Над речкою.
А неба край —
Что золото.
Что золото — расколото,
Дрожит река,
вся — музыка. } *2 рази*

ТРОЯНДИ

Елегія

Слова В. СОСЮРИ
Музыка Г. МАЙБОРОДИ

РОЗЫ

Элегія

Слова В. СОСЮРИ
Перевод с украинского А. САРАПИНА
Музыка Г. МАЙБОРОДИ

Andante, con anima

mp sotto voce

Я вас лю - бив, а ви ні - ко - ли ме не лю -
Я вас лю - бил, но всё на - прас - но, ме - ня лю -

mp sempre legato

- би - ти не мог - ли, і от, по - гас - ло сонця
- бить вы не мог - ли, све - ти - ло ра - дос - ти по -

ко - ло, - й мо - ї тро - ян - ди, мо - ї тро - ян - ди
- гас - ло и в серд - це ро - зы, и в серд - це ро - зы

p

mf

од-цві - ли. Немов під-рі-за-ні но-
от-цве - ли... Как будто сре-за-ны ко-

-жем- як і мо-я на-ді-я
-сой, как и мо-я меч-та по-

світ-ла- о, як во-ни тяг-лись до світ-ла крізь
-я-та, о, как о-ник по-то-кам све-та из

cre-

ff *acceler.*

тьму, з бла ган нямі пла - чем!
тьмы тя - ну - ли - ся с моль - бой!

-scen - do *ff* *acceler.*

a tempo *poco* *a poco* *diminuendo*

0, як во ни тяг - лись до світ - ла крізь тьму,
0, как о - н и по - то - кам с не - та из тьмы
m. s. *m. s.*

a tempo *poco* *a poco* *diminuendo*

rit.

з бла - ган - ням і пла -
тя - ну - лись с моль

m. s. *m. s.* *rit.*

p

-чем! А ле не вбить лю-бов чу-дес-ну, що так сі-
 -бой! Но не у-бить люб-ви чу-дес-ной, что так си-

p

pp

-я - ла в їх сльо-зах... Во-ни у-мер-ли,
 -я - ла в их сле-зах... О-ни у-вя-ли,

pp

росо а росо сре -

щоб во-скрес-нуть в мо-їх за-ко-ха-них піс-
 щоб во-скрес-нуть в мо-їх во-стор-жен-них сти-

росо а росо сре -

- scen - do

- нях,
- хах,

В МО - ІХ за -
В МО - ІХ во -

f

- scen - do

allarg.

- ко - ха - них піс - нях!
- стор - жен - ных сти - хах!

allarg.

ff

М
0185в

ПІСНЯ ПІЛІГРИМА

ПЕСНЯ СКИТАЛЬЦА

Слова А. МІЦКЕВИЧА
Переклад з польської А. МАЛИШКА
Музика Г. МАЙБОРОДИ

Слова А. МІЦКЕВИЧА
Перевод с польского Н. АСЕЕВА
Музыка Г. МАЙБОРОДЫ

Andante *f molto espress.* *ten.*

В цих де-ре-вах стіль-ки вро-ди, зелен-сад на
Расцве-ли де-ре-вья сно-ва, а-ро-ма-том

mf sempre legato *colla parte*

вид-нокру-зі, птах спі-ва-є, шепчуть во-ди,
ды-шат но-чи, со-ло-вьи гремять в дуб-ро-ве

mp

дзвонять ко-ни ки у лу-зі, дзвонять ко-ни
и куз-не-чи ки стре-ко-чут, и куз-не-чи-

mp

riten. *a tempo* *f* *drammatico*

-ки у лу - зі. Так чо - му ж ме - не в за - ду - мі
-ки стре - ко - чут. Чо ж, за - ду - мав - шись глу - бо - ко,

riten. *a tempo* *f*

mp *con agit.*

день весня - ний не хвилю - е, бо сирітське сер - це всу - мі,
я стою, по - ну рив пле - чи? Серд - це сто - нет о - ди - но - ко:

riten.

1. *f* *più lento*

з ким ту вес - ну по - ді - лю я?
с кем пой - ду вес - не на - встре - чу?

f *più lento*

2.

по-ді-ля-ти-му до ранку, по-ді-ля-ти-му до ран-
с кем тупеснь о - на раз де-лит, с кем ту песнь о - на раз - де -

ten.

f *sf*

3.

- ку?
- лит?

пі-лі-grim о - си-ро-ті-лий.
грусть ски-таль-ца не по-ки-нет,

a tempo

ff*allargando***Più mosso**

пі-лі-рим о-си-ро - ті - лий.
грусть ски-таль - ца не по - ки - нет.

ff *allargando*



В цих деревах стільки вроди,
Зелен – сад на виднокрузі,
Птах співає, шепчуть води,
Дзвонять коники у лузі. (2)
Так чому ж мене в задумі
День весняний не хвилює,
Бо сирітське серце в сумі,
З ким ту весну поділю я?

Ген за домом сірі хмари,
Там музик мандрівних бачу,
Чую спів і дзвін гітари,
Відчиню вікно і плачу. (2)
То бродячі менестрелі
Викликають в ніч коханку.
З ким же співи невеселі
Поділятиму до ранку? (2)

Думка й слово б'є, іскриться,
Що ж весни не бачу в цвіті?
Бо душа, як та вдовиця:
Тільки сиріт бачить в світі. (2)
Літа, весни й зими в далі
Десь пливуть, як промінь білий,
Тільки я живу в печалі –
Підлірим осиротілий. (2)

Расцвели деревья снова,
Ароматом дышат ночи;
Соловьи гремят в дуброве
И кузнечики стрекочут. (2)
Что ж, задумавшись глубоко,
Я стою, понурив плечи?
Сердце стонет одиноко:
С кем пойду весне навстречу?

Перед домом, в свете лунном,
Музыканта тень маячит;
Слыша песнь и отзвук струнный,
Распахнул окно и плачу. (2)
Это стоны менестреля –
В честь любимой серенада;
Но душа моя не рада:
С кем ту песнь она разделит? (2)

Думы-дети, думы-птицы!
Что ж невесело поёте?
Ты, душа моя, – вдовица,
От детей своих в заботе. (2)
Минут весны, минут зимы,
Зной и снег, сменяясь, схлынут,
Лишь одна, неизменима,
Грусть скитальца не покинет. (2)

КОРСУНСЬКЕ ПОЛЕ

КОРСУНСКОЕ ПОЛЕ

Слова А. МАЛИШКА
Музыка Ю. МЕЙТУСА

Слова А. МАЛЫШКО
Перевод с украинского Г. ЛИТВАКА
Музыка Ю. МЕЙТУСА

Largo $\text{♩} = 46$

f acceler. *a tempo* *mf rit.* *f*

p

Ой ти, по_ле, по_ле Кор_сун - ське, по_ле
Ой ты, по_ле да под Кор_су - нем, по_ле

ten. *piu f* *p a tempo* *pp*

ten. *pp*

ти_хө_е, ши - ро - кө - е, над то_бо_ю ту_чі не зви -
ти_хо_е, ши - ро - ко - е, над то_бо_ю ту_чи не чер -

-са - ють, над то-бо-ю зо-рі не зга - са - ють, по-ле
 -не - ют, над то-бо-ю звёзды не туск - не - ют, по-ле

p *mf*

ти - хо-е, ши - ро-ко - е! А чи ро - си, чи важ - кі ту-
 ти - хо-е, ши - ро-ко - е! То ли ро - сы, толь-плы-вут ту-

ten. *p* *colla parte* *mf* *pp*

-ма - ни, в то-му по - лі вид-но два кур-га - ни, об-ви-
 -ма - ны, в по-ле том чер-не-ют два кур-га - на, об-ви-

ppp

cresc.

- ли - ся стеж ко - ю кру - то - ю, по ро - сли траво ю зо ло -
 - лись о - ни тро - пой кру - то - ю, по ро - сли траво ю зо ло -

ppp *p*

mf *ten.* *Un poco più mosso*

- то - ю, по ле ти - хе - е, ши ро - ке - е!
 - то - ю, по ле ти - хо - е, ши ро - ко - е!

colla parte *mf* *p* *ppp*

p *mf*

А що в пер - шім-ко за ки Бог -
 Спят под пер - вим ка за ки Бог -

pp *p* *mf*

f *ff*

- да - на, а що в дру-гім, як пе - ку-ча ра - на, за Віт-
 - да - на, под вто - рым-бой - цы и пар-ти-за - ны, те, что

fff

- чиз - ну по-ляг-ли су - во - рі
 в бит - вах го-ло-вы сло-жи - ли,

во - ї - ни ра-дян-ські крас-но - зо - рі.
 край род - ной Со-вет-ский за - щи - ти - ли.

ff *f* *mf*

p *pp* *ppp*

Ой ти,
Ой ты,

Tempo I

ten.

по - ле, по - ле Кор - сун - ське, по - ле ти - хо - е, ши - ро - ке -
по - ле да под Кор - су - нем, по - ле ти - хо - е, ши - ро - ко -

colla parte

- e! В яс-ний день і ніч-ю го-лу - бо - ю
- e! Яс-ным днём и но-чью го-лу - бо - ю

го-мо-нять кур-га-ни між со - бо - ю про бра - тів, що зна-ли-ся на
го-во-рят кур-га-ны меж со - бо - ю о бо - ях, о под-ви-гах сол-

mf cresc.

си-лі, що зляг-ли в братерській цій мо - ги - лі.
- дат-ських, о бой-цах, что спят в мо-ги-лах брат-ских.

f ff ten. p sub. pp rit.

f ff colla parte fff

ppp

А над ни-ми ту-чі не зви - са-ють,
А над ни-ми ту-чі не чер - не-ют,
а над ни-ми зо-рі не зга -
а над ни-ми зва́зды не туск -

ppp *p*

mf *ten. f* *ff* *p*

- са - ють. Ой ти, по-ле, по-ле Корсун-ське, по-ле
- не - ют. Ой ты, по-ле да под Корсу - нем, по-ле

f *colla parte* *ff acceler.* *a tempo*

Poco allargando

ten. *p*

ти-хе-е, ши-ро - ке - е! Гей, гей!
ти-хо-е, ши-ро - ко - е! Гей, гей!

p *mf* *rit.* *p* *pp* *ppp*

(1954)

СКІЛЬКИ ГЛЯНЬ, ПОЛЯ ПІД СТАЛІНГРАДОМ

Слова **Е. ДОЛМАТОВСЬКОГО**
Переклад з російської **О. МАРУНІЧ**
Музыка **Ю. МЕЙТУСА**

ШИРОКИ ПОЛЯ ПОД СТАЛІНГРАДОМ

Слова **Е. ДОЛМАТОВСКОГО**
Музыка **Ю. МЕЙТУСА**

Lento ♩=54

p

Скільки глянь, поля під Сталін-
Ши-ро-ки поля под Сталин-

p

rit. un poco

a tempo

- гра - дом, і кін - ця не - ма сте - пам. Навес-
- гра - дом, нет кон - ца род - ным сте - пям. По вес-

mf

- ні кол_госпні ї бри - га - ди день і ніч тру-ди - лись
- не кол_хоз-ны-е бри - га - ды день и ночь тру-ди - лись

mf

там. І зна - йшли там пляшку тракто - ри - сти під ку -
там. И на - шли бу - тл - ку тракто - ри - сты под пла -

- щем в зем - лі си - рій; в пляшці тій бу - ла ста - ра за -
- стом зем - ли сы - рой; н той бу - тл - ке - ста - ра - я за -

- пи - ска. Є та - кий за - кон мор -
- пи - ска, єсть та - кой за - кон мор -

Animato poco a poco

ський.
ской.

pp cresc. poco a poco *p cresc.* *mf cresc.*

**Red.*

f *più cresc.*

**Red.*

ff acceler. *- cresc.*

Allegro non troppo. Appassionato molto $\text{♩} = 84$

pp

„Вда-ли - ні від мо-ря по-ми-
„Мы вда - ли от мо-ря у-ми-

fff dim. *p* *ppp*

6 6 6 6 6 6 6 6

p

-ра - ем, п'я-тий раз йде-мовшти - ки, по-мор-
 -ра - ем, пя-тый раз и - дя вшты - ки; по-мор-

ppp

-сько - му, дру-зі, вас ві - та - ем, ком - со-моль-ці-мо-ря-
 -ски при-ветвам по-сы-ла - ем, ком - со-моль-цы-мо-ря-

ppp

senza ped.

p cresc.

- ки. Во-ро - ги під-хо-дять, на-сту-па-ють, ми, як ске - ля, сто - ї -
 - ки. Всё и - дут, под-хо-дят вражьи це-пи, но ска-лой мы здесь сто-

p cresc. poco a poco

ff

- мо. Як мо - ря, сте - пи не ма - ють
- им. Как мо - ря, бес - край - ны а - ти

cresc. molto

ff

fff *rit.*

кра - ю, і за них ми по - мре -
сте - пи, мы ум - рем, но по - бе -

fff *rit.*

a tempo *f* *rit.*

- мо, і за них ми по - мре -
- дим, мы ум - рем, но по - бе -

a tempo *f* *rit.*

a tempo

-мо-
-дим-

ff a tempo dim. *mf*

rit. p

Ось, що
Вот что

p *pp* *ppp* *rit.*

Темпо I ♩=64

там бу_лов ста_рій за_пи_сці, вся в кро_ві во_на бу_
бы_лов ста_рой той за_пи_ске, вся в кро_ви о_на бы_

p

ла. І сто - я - ли мов_чки трак_то - ри - сти, а в сте -
ла. И сто - я - ли мол_ча трак_то - ри - сты, а в сте -

p *pp* *p*

пу зо_ря цві_ла, а в сте - пу зо_ря цві -
пи за_ря цве_ла, а в сте - пи за_ря цве -

p *rit.* *a tempo* *rit.* *pp* *p* *mp*

ла.
ла.

a tempo *ppp*

ppp

Хад

М
0185а

*(1952)

БІЛЯВЕ ДІВЧА НА ПАНЕЛІ

ДЕВЧУРКА СТОИТ НА ПАНЕЛИ

Слова А. МАЛИШКА
Музика Ю. МЕЙТУСА

Слова А. МАЛЫШКО
Перевод с украинского Н. РОЖДЕСТВЕНСКОЙ
Музыка Ю. МЕЙТУСА

Andante $\text{♩} = 40$

mp *p*

Бі-
Дев-

-ля-ве дів-ча на па-не-лі на скри-поч-ці гра-є сум-
-чур-ка сто-їт на па-не-ли, и пе-сни на скрип-ке зву-

-ній, в зе-ле-ній по-тер-тій ши-не-лі сол-
-чат. В зе-лё-ной по-тёр-той ши-не-ли с ней

-дат од-но-ру-кий при ній. В Чи - ка-го-бе-тон-но-му
ря-дом без-ру-кий сол-дат. В Чи - ка-го, уг-рю-мом бе-

.міс-ті, в Чи - ка-го-на пло-щі ні - мій дів -
-тон-ном, середь ка-мен-них стен и гро - мад зву-

mf - ча про-мов-ля го-ло-си - сто, сол-
-чит го-ло-сок мо-но-тон - ний... С ней

f

- дат од - но - ру - кий при ній. - По -
 ря - дом без - ру - кий сол - дат. - По -

- дай - те вій - ни ве - те - ра - ну за ра - ни, за ви - гра - ній
 - дай - те вой - ны ве - те - ра - ну, за ра - ны, за под - ви - гов

f sub. *m. d.* *m. s.*

più f

бій, по - дай - те вій - ни ве - те -
 ряд, по - дай - те вой - ны ве - те -

più f

ра-ну за ра-ни, за ви-гра-ний бій. Дів-
ра-ну, по-дай те на хлеб для ре-бят... Так

ча ви-про-ща-є із-ра-ну, сол-дат од-но-ру-кий при
про-сит о-на не-у-стан-но... С нею ря-дом без-ру-кий сол-

ній.
-дат. Не-на-че А-ме-ри-ка вбо-га, сто-
А-ме-ри-ки об-раз у-бо-гий! В ти-

rit. pp *p* Poco meno mosso.

- ять во-ни в ти-ші ні - мій: дів - ча зо-се-ред-же-но-
 - ши о - ни дол-го сто - ят,- дев - чур-ка с пе-чаль-ю глу-

p *rit. pp*

rit. p a tempo pp

стро-ге, сол - дат од - но - ру - кий при ній. (По-
 - бо-кой, с-ней ря-дом без-ру-кий сол - дат... (По-

rit. mf p pp a tempo

ppp

- дай-те, по - дай-те!)
 - дай-те, по - дай-те!)

pp

(1952)

ПРОЩАННЯ

Слова О. ПУШКИНА
Переклад з російської Д. БОБИРЯ
Музика Ф. НАДЕНЕНКА

ПРОЩАНИЕ

Слова А. ПУШКИНА
Музыка Ф. НАДЕНЕНКО

amoroso, tristemente

Andante sostenuto

mf *rit.* *p a tempo* *dim.* *p* *rit.* *p a tempo*

У мрі_ях зва - жу_юсь в о - стан_не твій
В послед_ний раз твой об - раз ми - лый дер-

poco a poco crescendo

об - раз ми-лій ці-лу - вать,
- за - ю мыс-лен-но ла - скать,

бу-ди-ти сер-цем спо-ді-
бу-дить меч-ту сер-деч-ной

poco a poco crescendo

p più mosso, con passione, poco a poco crescendo

- нать.
- нать.

Ле-тять, все змі-ню-ю-чи, лі-та, нев-
Бе-гут, ме-ня-ясь, на-ши ле-та, ме-

a tempo

p

- пин - но змі-ню-ю-чи й нас - ти для по-е-та вже по-
- ня - я всё, ме-ня-я нас - уж ты для сво-е-го по-

- ви - та в мо-гиль-ний прис - мерк су - мо - ви - тий, тай він для
- а - та мо-гиль-ным сум - ра-ком о - де - та, и для те-

те - бе в же за - гас.
 - бя твой друг у - гас.

poco a poco dimin.

Темпо I

Приими ж приими, приими под-ру-га
 При-ми, при-ми же, дальня-я под-

rall. *pp rit.*

ми - ла, про-щан - ня сер-денька мо - го,
- ру - га, про-ща - ньє серд-ця мо-е - го,

не-мов дру-жи-на ов-до-ві - ла, як друг, в о-бій-мах за-ні -
как о-вдо-веш-а-я су-пру - га, как друг, об-няв-ший мол-ча.

мі - лий, ко-ли виг-нан - ня, ко-ли виг-нан - ня жде йо -
дру - га пе-ред из - гна - ни-ем, пе-ред из - гна - ни-ем е -

p
-ro.
-ro.

p a tempo
rall.

p

rit.
pp *lento* *ppp*

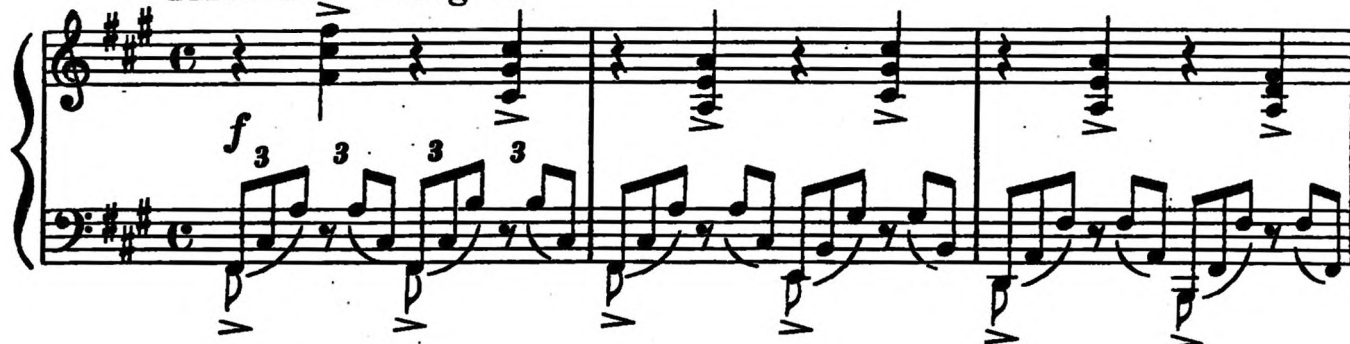
ЧОГО ЯВЛЯЄШСЯ МЕНІ У СНІ

ЗАЧЕМ ЯВЛЯЕШЬСЯ ТЫ МНЕ ВО СНЕ

Слова І. ФРАНКА
Музыка Ф. НАДЕНЕНКА

Слова И. ФРАНКО
Перевод с украинского А. БРОДСКОГО
Музыка Ф. НАДЕНЕНКО

Affanato (Allegro)



Meno mosso



Moderato con moto, espressivo

Чо - го яв - ля - еш - ся ме - ні у
За - чем яв - ля - ешь - ся ты мне во

lento



rit. a tempo

сні? у сні?
сне? Во сне?

rit. a tempo

poco a poco crescendo

Чо - го звер - та - еш ти до ме - не
За - чем пе - чаль в гла - зах та - ит - ся?

чу - до - ві о - чі ті яс - ні, сум - ні,
За - чем гла - за, как день вес - ны, яс - ны,

не - мов кри - ни - ці дно сту - де - не? Чо - му ус -
 как дно сту - дё - но - е кри - ни - цы? За - чем ус -

V

- та тво - ї ні - мі?
 - там тво - им не - меть?

mf Я - кий до - кір, я - ке страж - дан ня, я -
 Ка - кой у - кор и - ли стра - да нье, ка -

f

f. con passione

- ке не_спов_не_не ба - жан - ня на них, мов за_ре_во чер -
 - ко - е тай_но_е же - ла - вье на них, как за_ре_во-баг -

mf *p*

- во - не, зай - ма_еть_ся і зно - ву то - не у
 - ро - во, зай - мёт_ся вдруг и то - нет сно - ва во

Affanato (Allegro) *f*

тьмі?
тьме?

Чо - го яв_ля_еш_ся ме -
За - чем яв_ля_еш_ся ты

№ 0185в

-ні у сні?..
 мне во сне?..

rit. *a tempo*

rit. p
 у сні?..
 во сне?..

rit. *a tempo*

p rit. *pp* *lento*

3

о 185в

УСТА ГОВОРЯТ

Слова Л. УКРАЇНКИ
Музыка Ф. НАДЕНЕНКА

УСТА ТВЕРДЯТ

Слова Л. УКРАЇНКИ
Перевод с украинского А. ОСТРОВСКОГО
Музыка Ф. НАДЕНЕНКО

Andante funebre con tristezza.

pp pesante p

У_ста го-
У_ста твер-

- во- рять: „Він на - ві - ки зги - нув!“ А сер - це
- дят: „У - шел он без воз - вра - та!“ „Нет, не по -

ка_ же: „Ні, він не за - ги_ нув!“ Ти чу_ еш, як бри_ нить стру_
- ки_ нул, нет,“ ве - рит серд_ це свя_ то. Ты слы_ шишь, как зве_ нит, зве_

p

p

на я - кась трем-тя - ча? Трем-тять, бри-нить, не-мов сльо-
 - нит стру - на и пла - чет? О - на зве-нит, дро-жит сле-

3 crescendo

за га-ря-ча, тут в гли-би-ні і б'ється враз зі мно-ю:
 - зой го-ря-чей здесь в глу-би-не, тре - пе-щет в лад со мно-ю:

p (b)

„Я тут, я зав-жди тут, я все з то - бо - ю!
 „Я здесь, я здесь всег-да, всег-да с то - бо - ю!“

p

Чи сон ме-ні скле-пить по-ма - лу ві - ї, по-кри-є
 Ми-нут-ний сон сме-жит мне ти - хо веж-ды, у-став-ши-

p

о - чі втом-ле-ні від мрі-ї, та крізь важ-кі, во-ро-жі-ї сно-
 - е от мыс-лей без-на-деж-ных, и сквозь тя-же-лый по-лог сно-ви-

- вид - дя я чу - ю го - лос лю-бо-го при-
 - де - нья я слы-шу го - лос ми-ло-го ви-

росо а росо crescendo

-вид-дя, бри-нить тужли-во з див-но-ю жур-бо-ю: „Я
-де-нья, зве-нит, о-ве-ян тай-но-ю то-ско-ю: „Я

росо а росо crescendo

тут, я зав-жди тут, я все з то-бо-ю! І кож-ний
здесь, я здесь всег-да, всег-да с то-бо-ю! И каж-дый

mf

раз, як ста-не він бри-ні-ти, тремтять в мо-є-му сер-ці ті-ї
раз, як слы-шу го-лос ве-щий, в глу-би-нах серд-ця те цве-ты тре-

mf

кві-ти, що ти не міг їх за жит-тя зір-ва-ти,
-пе-шут, що для те-бя с лю-бо-в'ю я рас-ти-ла,

p

що ти не хтів їх у тру-ну схо-ва-ти, трем-
що взятъ с со-бой ти не хо-тел в мо-ги-лу, о-

-тять і про-мов-ля-ють враз зі мно-ю:
-ни дро-жат и вто-рят влад со мно-ю:

„Те-бе не-
„Пусть нет те-

poco a poco diminuendo *p*

- ма, а - ле я все з то - бо - ю! Я
 - бя, но я всег - да с то - бо - ю! Я

(quasi tromba)
ppp

mp poco a poco diminuendo

тут, я зав - жди тут, я все з то - бо - ю!
 здесь, я здесь всег - да, всег - да с то - бо - ю!

p

pp

Я тут, я все з то - бо - ю!"
 Я здесь всег - да с то - бо - ю!"

pp *ppp*

ОЙ СТРИЧЕЧКА ДО СТРИЧЕЧКИ

ОЙ СТРОЧЕЧКА ДА К СТРОЧЕЧКЕ

Слова Т. ШЕВЧЕНКА
Музыка М. РАДЗІЄВСЬКОГО

Слова Т. ШЕВЧЕНКО
Перевод с украинского И. ТУТКОВСКОЙ
Музыка Н. РАДЗНЕВСКОГО

Allegretto e teneramente

p *leg-gie*

ri - ssi - mo

mp *Sostenuto assai a piacere*

p *colla parte* *rall. molto* *poco più mosso*

Ой стрі_чеч_ка до стрі_чеч_ки ме_ре_жа_ю
Ой, стро_чеч_ка да к стро_чеч_ке вы_ши_ва_ю

molto rall. poco a poco *acceler. e cresc.*

три ні - чень - ки, ме - ре - жа - ю, ви - ши - ва - ю, у не - ді - лю
три но - чень - ки, я три ноч - ки ви - ши - ва - ю, в во - скре - се - нье

rall. e dim. poco a poco *acceler. e cresc.*

f *risoluto*

по - гу - ля ю!
по - гу - ля ю!

f *allargamente risoluto* *non legato*

mf

Ой пла - хот - ка - черв - ча - точ - ка,
Ой кле - точ - ки на іла - хот - ке,

mf

6 7

più forte energico

ди-вуй - те-ся, дів - ча-точ-ка! Ди-вуй-те-ся,
по-лю - буй-тесь, дев - ча-точ-ки! По-лю-буй-тесь,

па-руб-ки, за-по-розь-кі ко-за-ки!
па-руб-ки, за-по-рож-цы - ка-за-ки!
non legato
energico
p subito

legg.

8-----

molto rall. *e smorzando* *pp* *m.d.*

m.s.

Poco più mosso (tempo primo)

pp

Ди - вуй -
Лю - буй -

8-----

tenerissimo *sempre*

- те - ся, ли - ций - те -
- те - ся, ла - ской - те -

8-----

pp

- ся, а з ін -
- ся, с дру ги -

- ши ми він -
- ми же вен -

- чай - те - ся; а рісере
- чай - те - ся; по-да-
по-да-

ppp *rall. e dim.*

rall.

-ва - ні руш - ни - ки... О - та -
 -ла я руш - ни - ки... Вот уж

mf energico

p *rall.*

-кө - то, ко - за - ки!
 так - то, ка - за - ки!

non lunga *a tempo*

f *allargamente*

cresc.

f *ten.* *p-ten.*

3

ПРОСА ПОКОШЕНО

ХЛЕБА ПОКОШЕНЫ

Слова М. РИЛЬСЬКОГО
Музыка Л. РЕВУЦЬКОГО

Слова М. РИЛЬСЬКОГО
Перевод с украинского Н. ФИЛИМОНОВА
Музыка Л. РЕВУЦЬКОГО

Adagio

Про-са по-
Хле-ба по-

-ко-ше-но,
-ко-ше-ны,
спу-сті-ло ти-хе по-ле,
пу-стын-ночи-сто по-ле,
хо-лод-ні дні з ви-
ла-зурь не-бес и

-со-ко-ю бла-кит-тю.
ве-тер злой о-сен-ний.
Не по-вер-нутъ ми-
Мне не вер-нутъ уж-

- ну - ло - го ні - ко - ли: во - но пройшло і вже зда -
дней ми - нув - ших бо - ле: о - ни про - шли, как свет - лый

- еть - ся мит - тю. А скіль - ки мрій бу - ло зе -
рой ви - де - ний. А сколь - ко бы - ло грёзае -

p con moto e cresc.

- ле - но - ю вес - но - ю! Як пі - ни -
- ле - но - ю вес - но - ю! И пе - ни -

ff poco allarg.

0185н

ра tempo

— лись во — ни, мов зо — ло — ті по — то — ки! Во — ни сплив —
 — лись о — ни, как зо — ло — та по — то — ки. Ис — чез — ло

dim. *ра tempo*

— ли, і я о — дин з то — бо — ю, ви —
 всё, и я о — дин с то — бо — ю, не —

— со — ке не — бо, си — не і ви — со — ке...
 — бес — ный ку — пол, си — ний и вы — со — кий...

ten. ad lib. *pp* *rit.* *e smorzando*

ЩЕ ХОЛОДНІ ВІТРИ НЕ ВТИХАЮТЬ.

ЕЩЁ ДУЮТ ХОЛОДНЫЕ ВЕТРЫ

Слова О. ПУШКИНА
Переклад з російської О. НОВИЦЬКОГО
Музика Ю. РОЖАВСЬКОЇ

Слова А. ПУШКИНА
Музыка Ю. РОЖАВСКОЙ

Andantino

mp
espressivo

mp

Ще хо - лод - ні віт - ри не вти - ха - ють і при -
Е - щё ду - ют хо - лод - ны - е вет - ры и на -

p

- но - сять вра - ніш - ні мо - ро - зи. Де з'я - ви - лись про -
- но - сят ут - ре - н - ні мо - ро - зы. Толь - ко что на про -

mp

_та-ли-ки вес - ня - ні, ви - зи - ра - ють кві-точ-ки не-
 _та-ли-нах ве - сен - них по - ка - за - лись ран-ни - е цве-

Poco meno mosso

_смі - ло.
 _точ - ки.

Як з чу -
 Как із

- до - во - го
чуд - но - го

цар - ства во - ско - во - го, зме - до -
цар - ства во - ско - во - го, из ду -

- во - і ке - лій - ки ма -
- ши - стой ке - лей - ки ме -

- ло - ї ви_лі - та - ла бджіл - ка у -
- до - вой, вы_ле - та - ла пер - ва - я

- пер - ше, по - ле - ті - ла по кві - точ_ках
пчёл - ка, по - ле - те - ла по ран - ним цве -

ран - ніх, про вес - ну яс - ну роз - пи -
- точ - кам, о крас - ной вес - не по - раз -

a tempo

- та - ти.
- ве - дать.

mf

А чи ско - ро вже вес - на на - ста - не,
Ско - ро ль бу - дет го - стья до - ро - га - я,

росо а росо cresc.

а чи ско - ро луг за - зе - ле - ні - е,
ско - ро ли лу - га по - зе - ле - не - ют,

f

а чи ско-ро на ряс-ній бе-різ-ці ли
ско-роль у куд-ря-вой, у бе-рє-зі рас

ff

-сточ - ки про-зо-рі ро-зі-в'ють-ся, за-цві-
-пу - стят-ся клей-ки-е ли-сточ-ки, за-цве-

ten. *molto dim.* *rit.*

-те, за-цві-те че-рем-ха щей дух-мя - на.
-тєт, за-цве-тєт че-рє-му-ха ду-ши - ста.

molto dim. *rit.*

ТИ ПРИЙДИ, МОЄ СЕРЦЕ, ПРИЙДИ

ТЫ ПРИДИ, МОЯ РАДОСТЬ, ПРИДИ

Слова В. ГЕТЬМАНА
Музыка Т. СИДОРЕНКА

Слова В. ГЕТЬМАНА
Перевод с украинского И. ТУТКОВСКОЙ
Музыка Т. СИДОРЕНКО

Moderato

Ти прийди, моє
Ты при-ди, мо-я

сер-це, при-йди, ко-ли ти хий сві-та-нок пли-ве, у со-лод-кій дрі-
ра-досьть, при-ди, ког-да веш-не-е ут-ро плы-вет, ког-да в сладкой дре-

- мо-ті са-ди, все не-на-че зав-мер-ло жи-ве...
- мо-те са-ды, ког-да день за ре-ко-ю вста-ет.

poco più mosso

Ти при-йди, мо-е сер-це, при-йди, я спо-
Ты при-ди, мо-я радость, ско-рей, тра - вы

poco più mosso
p

tr *agitato*

- ко - ю те-пер не зна-йду. Я зу-стрі-ну те-бе, як зав-
све-жей сверка-ют ро-сой. Здесь я встре-чусь с лю-бо-вью мо-

tr *agitato*

poco ritenuto

- жди, мо-ю ра-дисть лю-бов мо-ло-ду. Ти при-йди, мо-е
- ей, с не-це-ло-ван-ной ю-ной кра-сой. Ты при-ди, мо-я

poco ritenuto.

Tempo I

сер-це, при-йди.
ра-дось, при-ди.

Ти прийди, мо-є сер-це, при йди,
Ты при-ди, мо-я ра-дось, приди,

не-ці-ло-ва-на ю-на кра-са.
о-жи-да-ю те-бя, как всегда.

За рі-ко-ю дрі-мот-ні са-ди,
За ре-ко-ю в дре-мо-те са-ды,

над рі-ко-ю зір-ни-ця зга-са...
над ре-кой до-го-ра-ет звезда...

Ти прийди, мо-є сер-це, при-
Ты при-ди, мо-я ра-дось, при-

-йди!
-ди!

p *arpeggiato sempre*

morendo *mf*

morendo *mf*

З М І С Т

	Стор.
Я. Степовий. Каменярі. Слова І. Франка	9
Я. Степовий. У долині село лежить. Слова І. Франка	18
В. Косенко. На майдані. Слова П. Тичини	22
В. Косенко. Говори, говори. Слова В. Лихачова, переклад з російської В. Лефтія	26
В. Косенко. На серці радості немає. Слова А. Апухтіна, переклад з російської Р. Чумака	30
В. Косенко. Осінній вечір. Слова Ф. Тютчева, переклад з російської Р. Чумака	36
В. Барабашов. Діва. Слова О. Пушкіна, переклад з російської Т. Масенка	39
В. Борисов. Ой одна я, одна. Слова Т. Шевченка	43
М. Вериківський. Образ коханої. Слова П. Грабовського	48
М. Вілінський. До Чаадаєва. Слова О. Пушкіна, переклад з російської І. Пучка	56
П. Гайдамака. Скажи мені. Слова В. Сосюри	63
П. Глушков. По діброві вітер вие. Слова Т. Шевченка	65
К. Данькевич. Полудне. Слова І. Франка	71
М. Дремлюга. Далеко в тумані Малахів курган. Слова М. Нагнибіди	74
М. Дремлюга. Ви знаєте, як липа шелестить. Слова П. Тичини	79
М. Дремлюга. Канцона. Слова А. Міцкевича, український текст І. Пучка	83
С. Жданов. Яблука допіли. Слова М. Рильського	89
М. Жербін. Дивлюсь я на ясній зорі. Слова Л. Українки	93
М. Жербін. Проходить буря. Слова М. Тихонова, переклад з російської Н. Тихого	97
М. Завалішина. Казка. Слова Ашота Граші, український текст І. Пучка	102
О. Зноско-Боровський. Люблю. Слова В. Сосюри	107
В. Кирейко. Чим пісня жива. Слова І. Франка	110
П. Козицький. Ой ти, ясна, зоряна. Слова М. Ісаковського, переклад з російської І. Павловської	115
А. Коломієць. Хотіла б я піснею стати. Слова Л. Українки	122
А. Кос-Анатольський. Я тебе кохаю. Слова В. Шевчука	128
А. Лазаренко. Васильки. Слова В. Сосюри	132
Б. Лятошинський. Елегія. Слова К. Рилєєва, переклад з російської І. Пучка	139
Б. Лятошинський. Спогад. Слова А. Міцкевича, український текст І. Пучка	143
Г. Майборода. Гаї шумлять. Слова П. Тичини	151
Г. Майборода. Троянди. Слова В. Сосюри	154
Г. Майборода. Пісня підігрима. Слова А. Міцкевича, переклад з польської А. Малишка	159
Ю. Мейтус. Корсунське поле. Слова А. Малишка	163
Ю. Мейтус. Скільки глянь, поля під Сталінградом. Слова Є. Долматовського, переклад з російської О. Маруніч	170

Ю. Мейтус. Біляве дівча на панелі. Слова А. Малишка	177
Ф. Надененко. Прощання. Слова О. Пушкіна, переклад з російської Д. Бобиря	182
Ф. Надененко. Чого являєшся мені у сні. Слова І. Франка	188
Ф. Надененко. Уста говорять. Слова Л. Українки	193
М. Радзівський. Ой стрічечка до стрічечки. Слова Т. Шевченка	199
Л. Ревуцький. Проса покошено. Слова М. Рильського	205
Ю. Рожавська. Ще холодні вітри не втихають. Слова О. Пушкіна, переклад з російської О. Новицького	208
Т. Сидоренко. Ти прийди, мое серце, прийди. Слова В. Гетьмана	214

СО Д Е Р Ж А Н И Е

	Стр.
Я. Степовой. Камнеломы. Слова И. Франко, перевод с украинского А. Прокофьева	9
Я. Степовой. Вот село лежит в долине. Слова И. Франко, перевод с украинского Ю. Петрова	18
В. Косенко. На майдане. Слова П. Тычины, перевод с украинского Г. Литвака	22
В. Косенко. Говори, говори. Слова В. Лихачева	26
В. Косенко. Не там отрадно сердцу. Слова А. Апухтина	30
В. Косенко. Осенний вечер. Слова Ф. Тютчева	36
В. Барабашов. Дева. Слова А. Пушкина	39
В. Борисов. Ой одна я, одна. Слова Т. Шевченко, перевод с украинского А. Колтоновского	43
М. Вериковский. Образ любимой. Слова П. Грабовского, перевод с украинского И. Тутковской	48
Н. Вилинский. К Чаадаеву. Слова А. Пушкина	56
П. Гайдамака. Скажи ты мне. Слова В. Сосюры, перевод с украинского И. Тутковской	63
П. Глушков. В темной роще ветер воет. Слова Т. Шевченко, перевод с украинского А. Безыменского	65
К. Данькевич. В полдень. Слова И. Франко, перевод с украинского К. Данькевича	71
Н. Дремлюга. Далёко в тумане Малахов курган. Слова Н. Нагнибеды, перевод с украинского И. Тутковской	74
Н. Дремлюга. Вы знаете, как липа шелестит. Слова П. Тычины, перевод с украинского В. Звягинцевой	79
Н. Дремлюга. Канцона. Слова А. Мицкевича, перевод с польского М. Живова	83
С. Жданов. Яблоки поспели. Слова М. Рильского, перевод с украинского В. Звягинцевой	89
М. Жербин. Гляжу я на ясные звезды. Слова Л. Українки, перевод с украинского В. Звягинцевой	93
М. Жербин. Проходит буря. Слова Н. Тихонова	97
М. Завалишина. Сказка. Слова Ашота Граши, перевод с армянского Т. Спендиаровой	102
А. Зноско-Боровский. Люблю. Слова В. Сосюры, перевод с украинского Т. Волгиной	107
В. Кирейко. Чем песня жива. Слова И. Франко, перевод с украинского М. Рудермана	110

Ф. Козицкий. Ой вы, зори вешние. Слова М. Исаковского	115
А. Коломиец. Хотела бы песнею стать я. Слова Л. Украинки, перевод с украинского В. Звягинцевой	122
А. Кос-Анатольский. Полюбил тебя я. Слова В. Шевчука, перевод с украинского И. Тутковской	128
А. Лазаренко. Васильки. Слова В. Сосюры, перевод с украинского Ю. Петрова	132
Б. Лятошинский. Элегия. Слова К. Рылеева	139
Б. Лятошинский. Воспоминание. Слова А. Мицкевича, перевод с польского Б. Левина	143
Г. Майборода. Леса шумят. Слова П. Тычины, перевод с украинского В. Рождественского	151
Г. Майборода. Розы. Слова В. Сосюры, перевод с украинского А. Сарапина	154
Г. Майборода. Песня скитальца. Слова А. Мицкевича, перевод с польского Н. Асеева	159
Ю. Мейтус. Корсунское поле. Слова А. Малышко, перевод с украинского Г. Литвака	163
Ю. Мейтус. Широки поля под Сталинградом. Слова Е. Долматовского	170
Ю. Мейтус. Девчурка стоит на панели. Слова А. Малышко, перевод с украинского Н. Рождественской	177
Ф. Надененко. Прощание. Слова А. Пушкина	182
Ф. Надененко. Зачем являешься ты мне во сне. Слова И. Франко, перевод с украинского А. Бродского	188
Ф. Надененко. Уста твердят. Слова Л. Украинки, перевод с украинского А. Островского	193
Н. Радзиевский. Ой строчечка да к строчечке. Слова Т. Шевченко, перевод с украинского И. Тутковской	199
Л. Ревуцкий. Хлеба покошены. Слова М. Рыльского, перевод с украинского Н. Филимонова	205
Ю. Рожавская. Еще дуют холодные ветры. Слова А. Пушкина	208
Т. Сидоренко. Ты приходи, моя радость, приходи. Слова В. Гетмана, перевод с украинского И. Тутковской	214

Музичні редактори: *Г. Гембера, В. Полевой*
Літературний редактор *Р. Чумак*. Художник *Р. Ліпатов*
Технічний редактор *П. Чопенко*. Коректор *О. Новикова*

РОМАНСЫ УКРАИНСКИХ СОВЕТСКИХ КОМПОЗИТОРОВ 1917—1957 гг.

(на украинском и русском языках)

Здано на виробництво 8.IV — 1957 р. Підписано до друку 7.VIII — 1957 р.
Папір 60×92¹/₈-13,75 пап. арк.=27,5 друк. арк. Зам. 495. Тираж 3000. Ціна 25 крб.

Фабрика кольорового друку Головидаву Міністерства культури УРСР.
Київ, вул. Фрунзе, 51-а.

ПОМІЧЕНІ ПОМИЛКИ

Надруковано	Т р е б а
Стор. 21, 3-я аколада, 1-й рядок тексту: за-мість иут;	за-мість пут
2-й рядок: вме-сто иут	вме-сто пут
стор. 37, 1-а аколада, 1-й рядок тексту: з иіть-ми	з пійть-ми
стор. 115, 2-а аколада, 1-й рядок тексту: сто-ро-па	сто-ро-на
стор. 118, 2-а аколада, 2-й рядок тексту: про-тя-иу	про-тя-ну

Помилки трапились з вини друкарні,

25 FEB

Demetrius D. Demetrius
CHAS. H. BROWN & CO. NEW YORK